

EMPOWER

Engagierte Migranten: Potentiale offenlegen -
Wege ins Ehrenamt realisieren



PASSAUER MODELL

Manuel „informations sur le travail des réfugiés et de leur intégration“

gefördert durch



Bayerisches Staatsministerium für
Arbeit und Soziales, Familie und Integration

lagfa bayern e.V.
Miteinander leben - Ehrenamt verbindet

Impressum

Gemeinsam leben und lernen in Europa e.V.
Leopoldstr. 9
D- 94032 Passau
Tel. 0049-(0)851-2132740
Fax 0049-(0)851-2132739
www.gemeinsam-in-europa.de
info@gemeinsam-in-europa.de

Rédactrice en chef : Perdita Wingerter

L'équipe d'auteurs :



Perdita Wingerter, Politologue, elle est responsable de l'association « Gemeinsam leben und lernen in Europa ». Elle travaille depuis déjà trente ans pour promouvoir l'intégration dans le monde du travail et de la formation professionnelle pour les adultes. Elle fonda l'association en 2008, initie et coordonne des projets visant à développer l'intégration, la tolérance ainsi que le l'engagement bénévole.



Antonia Kreile, a terminé sa licence de science sociale à l'université de Cologne. Elle fait actuellement un master pour « Caritaswissenschaften » et du management à l'université de Passau. Elle travailla pendant un an comme manager de projets pour le service management de gestion de la ville sud-africaine Durban.



Tobias Angenent : Vient de finir sa licence « LEA : langues étrangères appliquées » (Kulturwirtschaft) à l'université de Passau. En plus de cela, il offre depuis mai 2015, bénévolement, des conseils en matière d'asile pour l'association universitaire de Passau Amnesty International. Ce sont des conseils spécialisés en ce qui concerne la préparation à l'audition des demandeurs d'asile. En tant que bénévole à GLL, il a contribué à la création de ce manuel.



Julia Hasenöhl prépare en ce moment, à l'université, sa licence « Governance and Public policy » avec pour spécialisation la sociologie et les sciences politiques. Elle a joué un rôle de bénévole dans l'association, en étant bénévole spécialisée dans le programme de formation « Informations pour l'intégration et le travail des réfugiés ». Elle a également contribué à la création de ce manuel.

Der Wohnungsleitfaden wurde verfasst von den Studenten **Susanne Dierl, Werner Hermann und Nicole Sklarzik**

Layout:

Franz Szabo

Hinweise

a) Dieser Leitfaden ist im Rahmen unseres Projektes „EMPOWER: Engagierte Migranten: Potentiale offenlegen - Wege ins Ehrenamt realisieren“ entstanden. Wir haben dazu eine Schulungsreihe für Ehrenamtliche in der Integrations- und Flüchtlingsarbeit angeboten. Die Nachfrage an den Schulungsthemen war so groß, dass wir beschlossen haben, unsere Informationen in Form dieses Leitfadens zusammenzutragen und sie zentral zur Verfügung zu stellen. Gefördert wird das Projekt im Rahmen des Programms „Miteinander leben - Ehrenamt verbindet“, das die Landesarbeitsgemeinschaft der Freiwilligenagenturen/-Zentren (lagfa bayern e.V.) bayernweit koordiniert. Insgesamt nehmen daran 20 Freiwilligenagenturen und Freiwilligen-Zentren sowie Koordinierungszentren (FA/FZ/KoBE) teil. Gefördert wird das Projekt vom Bayerischen Staatsministerium für Arbeit und Soziales, Familie und Integration (StMas).

Es ist in Planung, diesen Leitfaden auch in andere Sprachen zu übersetzen.

b) Copy Right und Nutzungsrechte

Wir weisen darauf hin, dass sämtliche Rechte an den Materialien beim Verein „Gemeinsam leben & lernen in Europa“ liegen. Vervielfältigungen und Nachdruck sind nur für den individuellen Gebrauch erlaubt.

Contenu	
Préambule	4
Cadre juridique : Asile et lieu de résidence	5
1ère option de décision	7
2nd option de décision	7
Enseignement de l'allemand comme langue étrangère	9
Offres à Passau	10
Offres gratuites pour Smartphone PC (auto-apprentissage)	11
Cours d'intégration, Possibilités d'offres et de conseils	12
Voies d'accès au travail, à l'éducation et à la formation professionnelle	16
L'accès au marché du travail pour les personnes ayant le statut de résident et le statut des personnes tolérées	18
Centres de consultation à Passau	18
Informations générales sur le système scolaire bavarois	20
Guide pratique concernant le logement	22
Généralité	24
Recherche de logement : Comment puis-je trouver un appartement ?	24
Offres de conseil autour et à Passau	26
Arriver dans un appartement : Que dois-je faire quand j'ai trouvé un logement ?	28
Ville de Passau, centre de service Passavia	29
La vie d'appartement : Quelles sont les choses à faire attention dans le nouvel appartement ?	32
Annexe	33
Santé et soins médicaux	36
Soins de santé avant, pendant et après la demande d'asile	38
Sujet : Traumatismes et traitement - „Comment faire face à cela ?	39
Amour, sexualité, grossesse, couple	41
Informations sur la sexualité, le couple et le mariage dans l'Islam	42
Loisirs et offres culturelles	44
Informations interculturelles	48

2. Préambule

De nombreux réfugiés et migrants vivent maintenant dans le département, dans la région et dans la ville de Passau. Ces « nouveaux résidents » ont des questions diverses, luttent contre l'insécurité, ont du mal à tout comprendre et ont donc besoin de soutien. Ils reçoivent de l'aide de bénévoles qui cependant n'ont pas les connaissances spécialisées nécessaires. Par conséquent, il est difficile pour les deux parties de trouver les informations les plus importantes sur les thèmes de la fuite, de l'asile, de l'intégration ou de trouver des experts pour des questions spécifiques.

Notre objectif est de fournir un manuel complet qui fournit des informations essentielles aux réfugiés, migrants, personnels et bénévoles, ainsi que des informations sur les services existants offerts par les organisations, les agences, les groupes mobiles et les groupes de bénévoles. Avec tous ces conseils, ce guide d'informations devrait aider les réfugiés et les migrants à s'orienter, à s'intégrer, à obtenir les informations nécessaires pour être maître de leur propre vie ici à Passau et ses environs.

Dans l'ensemble, ce guide d'informations devrait également conduire à une meilleure mise en réseau et diffusion des connaissances sur la diversité des opportunités de soutien et des organisations de notre région.

www.fluechtlingshilfe-in-passau.de

Cadre juridique: asile et lieu de résidence



4

—

Ceux qui recherchent l'asile en Allemagne et qui veulent y séjourner plus longtemps seront confrontés obligatoirement à une jungle de tracasseries administratives, de règlements, d'obstacles et de délais qui doivent être respectés. Dans ce chapitre, nous aimerions vous donner un aperçu compact des sujets de procédure d'asile et de permis de séjour. Pour une meilleure compréhension, nous illustrerons nos explications sur la base d'une histoire fictive, telle qu'elle se présente réellement. Karim, 23 ans, est un jeune étudiant de la ville syrienne d'Alep. Après avoir perdu une grande partie de sa vie dans la guerre civile et après avoir été séparé de sa famille, il décide de fuir à l'étranger. Sa destination est l'Allemagne, où son oncle y vit déjà avec sa famille. À pied, il part pour la Turquie, il voyage en train jusqu'à la gare de Passau en provenant d'Autriche. Karim est pris en charge par la police fédérale et doit maintenant formuler une demande d'asile. Par la suite, Karim est enregistré par la police, se fait fouiller pour la recherche d'objets dangereux et se fait interroger sur son itinéraire. Après un contrôle de santé ultérieur Karim est logé dans le Deggendorfer Erstaufnahmeeinrichtung (un centre de transfert).

Mise en garde : L'État fédéral qui accueille un réfugié se base sur la juridiction du pays d'origine et sur un système de quotas complexe le „Königsteiner Schlüssel“. Cela ne signifie pas automatiquement qu'un réfugié soit logé dans l'état même ou il s'est fait initialement enregistrer. Supposons dans notre exemple que Karim restera en Bavière.

Arrivé au centre d'accueil, il recevra une confirmation d'arrivée (anciennement le BÜMA) qui lui servira temporairement de pièce d'identité et qui confirmera qu'il est enregistré en tant que demandeur d'asile en Allemagne. Il bénéficiera ainsi des prestations de l'État, d'aides pour l'hébergement et les soins médicaux.

§ Bases légales :

Les besoins vitaux des demandeurs d'asile sont fixés par la loi sur l'arrêté concernant les prestations des demandeurs d'asile (AsylbLG) - BAMF

Cela est encore loin d'être suffisant pour informer d'une demande d'asile. Pour obtenir l'asile, tout demandeur doit en faire une requête personnelle. L'organisme responsable des demandes d'asile en Allemagne est l'Office fédéral des migrations et des réfugiés (das Bundesamt für Migration und Flüchtlinge, BAMF). Le BAMF a des succursales dans toute l'Allemagne, auxquelles sont rattachés des centres d'accueil. Karim peut donc prendre rendez-vous directement à la succursale de Deggendorf et y présenter sa demande d'asile.

Remarque : Le BAMF installe habituellement ses bureaux directement dans les centres d'accueil. Comme il n'y a pas d'accueil d'enregistrement à Passau, le BAMF n'a pas de bureau de terrain ici.

Pendant le rendez-vous, un employé recueille une fois de plus les données personnelles de Karim et effectue avec lui les procédures de prise d'empreintes. Dans le même temps, l'employé vérifie si Karim a déjà demandé l'asile dans un autre lieu en Allemagne ou dans un autre État membre de l'UE. Dans les deux cas, une autre demande d'asile serait exclue, puisqu'une double demande d'asile est irrecevable.

Cependant, il convient d'examiner si l'état fédéral allemand est responsable de la prise en charge de la demande d'asile de Karim. La responsabilité des États membres de l'UE est basée sur des critères définis, qui sont définis par le règlement de Dublin (Règlement UE n° 604/2013 Dublin III).

Si vous souhaitez en savoir plus sur le règlement de Dublin et ses différents critères, consultez le glossaire ajouté à la fin.

Dans notre cas, supposons que l'Allemagne soit responsable de la demande d'asile de Karim. Vient ensuite, l'étape la plus importante de toute la procédure : l'audience.

Lors de l'audition, on examine si une personne a déjà été menacée de persécution ou si elle doit craindre d'être persécutée lorsqu'elle retourne dans son pays d'origine.

Il est également vérifié quelques caractéristiques comme par ex. la couleur de peau, si les droits de l'homme ont été violés. Karim doit donc décrire et justifier le plus précisément possible toutes les raisons qui l'ont poussé à fuir. L'audience est cruciale pour l'issue de la procédure d'asile.

Remarque : Dans certains cas, l'Office fédéral peut également accorder aux demandeurs d'asile une procédure accélérée, c'est à dire sans audience, afin d'être reconnu comme réfugié. La procédure accélérée est appliquée pour certaines nationalités qui sont plus susceptibles d'être reconnues comme étant éligible au statut de réfugié.

Passons maintenant à l'issue possible d'une procédure d'asile. Contrairement à ce que l'on pourrait penser, très peu de réfugiés se voient accorder l'asile « classique ». En fait, il existe six manières différentes de décider d'une procédure d'asile :

4.1 1ère Options de décision :

Le statut d'asile :

Ce statut a pour but la protection contre la persécution politique d'État. Les critères de persécution sont définis dans la Convention de Genève sur les réfugiés. L'asile est refusé à ceux qui sont déjà entrés dans un pays tiers sûr (c'est-à-dire les États membres de l'Union européenne ainsi que la Norvège et la Suisse).

Conséquences juridiques : accès immédiat au marché du travail, couverture de base, mesures d'intégration

Durée : 3 ans, possibilité d'obtenir une autorisation de séjour par la suite.

La protection des réfugiés :

L'État protège contre la persécution politique. La protection est également accordée à une personne qui est entrée auparavant dans un pays tiers sûr.

Conséquences juridiques : accès immédiat au marché du travail, revenu minimum, mesures d'intégration

Durée : 3 ans, possibilité d'obtenir une autorisation de séjour par la suite

Protection subsidiaire :

Si aucun statut de protection d'asile ou de réfugié ne peut être donné, on examinera si le droit à la protection subsidiaire peut être accordé.

C'est notamment le cas si le demandeur est menacé de torture, subit des traitements inhumains ou des condamnations à mort dans son pays d'origine.

Conséquences juridiques : accès au marché du travail, avantages sociaux

Durée : 1 an + 2 ans de prolongation, après 7 ans une autorisation de séjour peut être accordée

(si le droit à la protection subsidiaire est toujours d'actualité).

4.2 2nd option de décision

Interdiction nationale d'expulsion :

Si aucune des trois options précédentes ne peut être envisagée, on examinera si une interdiction nationale d'expulsion peut être accordée. Une interdiction d'expulsion est envisageable si, en rentrant dans son pays, les droits de l'homme du requérant (instaurés par la convention européenne) sont menacés ou bien si son retour est déraisonnable. Cela constituerait un danger significatif et concret pour son corps, sa vie ainsi que sa liberté.

Par exemple : si le demandeur d'asile souffre d'une maladie grave.

Conséquences juridiques : Accès au marché du travail avec des

poste nécessitant peu de qualifications, avantages sociaux

Durée : 1 an + possibilité d'extension ; après 7 ans une autorisation de séjour est possible

En cas de refus :

Si vous n'avez pas eu le droit à l'une des options de protection mentionnées ci-dessus, il vous sera demandé de quitter le pays dans un délai de 4 semaines. Il est possible de mener une action en justice afin de retarder l'expulsion. Ceux qui ne partent volontairement peuvent être renvoyés. L'expulsion peut être temporairement suspendue pour des cas particuliers. Par la suite, un permis de séjour est accordé : le réfugié sera autorisé à rester.

Statut de tolérance (Duldung) :

Ce statut fait référence à une exemption temporaire d'expulsion. Toute personne pour qui quitter l'Allemagne est juridiquement ou effectivement impossible, sera tolérée à rester. Ceci n'équivaut pas à un permis de séjour car, théoriquement, le devoir immédiat de quitter l'Allemagne existe toujours.

Cependant, même si l'exil dure plus de 18 mois ou s'il n'est pas possible de quitter le pays dans un avenir proche, aucun permis de séjour ne peut être délivré.

Conséquences : autorisation d'accès au marché du travail avec des postes nécessitant peu de qualifications, après min. 9 mois, obtention d'avantages sociaux mais pas de mesures d'intégration.

Maintenant que nous connaissons les diverses options, nous pouvons dire que Karim a probablement obtenu la protection des réfugiés. Dans sa Syrie natale, il craint sûrement la persécution politique, un danger vital pour la population est bien réel. L'asile „classique“ ne peut lui être accordé car qu'il est entré en Allemagne par des pays tiers sûrs, par ex. l'Autriche. Après un séjour de 6 semaines dans une structure d'accueil, Karim a vécu dans un appartement partagé pendant quatre mois dans la région de Passau. Maintenant, il cherche une collocation parce qu'il veut étudier à nouveau comme avant en Syrie. Il suit régulièrement des cours de langue et d'intégration. Il se sent de mieux en mieux dans sa nouvelle vie.

Remarque : Si une demande d'asile est accordée (asile, protection des réfugiés, protection subsidiaire, interdiction d'expulsion), la personne concernée peut quitter son logement communal. En Bavière, même les personnes tolérées peuvent être amenées à déménager sous certaines circonstances.

4.3 Assistance juridique à Passau:

Kanzlei Haubner-Schank-Kalin

Conseils juridiques gratuits pour demandeurs d'asile sans RDV préalable

Chaque premier lundi du mois, de 15h à 17h

Unterer Sand 15, 94032 Passau

Refugee Law Clinic :

Conseils juridiques pour les réfugiés, groupe universitaire

Consultation à prendre par email

Regarder sur le site internet pour les consultations mobiles

E-mail : refugeelawclinic@srb-passau.de

Amnesty Passau - Conseil en matière de droit d'asile : Consultations sur demande pour les demandeurs d'asile

Téléphone : 0851 707 00

E-mail : asyl@amnesty-passau.d

Enseignement de l'allemand comme deuxième langue

Guten Tag

15

Dans ce chapitre nous voudrions vous montrer quelques possibilités, les offres disponibles à Passau pour apprendre l'allemand. De plus, nous avons quelques conseils utiles pour vous, si vous souhaitez aider quelqu'un à apprendre l'allemand. Vous trouverez également dans ce chapitre de nombreux liens utiles où vous pouvez trouver gratuitement du matériel d'apprentissage et d'enseignement sur Internet ou des conseils sur les programmes gratuits d'autoformation.

5.1 Offres à Passau

L'offre pour l'apprentissage de la langue allemande est variée : des cours d'allemand existent (principalement financés par le BAMF : Bundesamt für Migranten und Flüchtling). Cependant, il existe toujours des cours de langue allemande ou des projets de parrainage linguistique organisés par des bénévoles.

Note utile :

Les sponsors locaux, des cours d'allemand à but non lucratif pour les demandeurs d'asile, peuvent être financés d'un montant de 500 euros par le ministère bavarois des affaires sociales. L'association "Lagfa bayern e.V" coordonne l'octroi des sommes forfaitaires.

Les aides et les institutions suivantes offrent des cours de langue ou des programmes de parrainage linguistique :

Centre de formation professionnelle supérieure de l'économie bavaroise (BFZ) :

Le BFZ propose actuellement 20 cours d'allemand et d'intégration (voir chapitre 8.2).



Les aides et les institutions suivantes offrent des cours de langue ou des programmes de parrainage linguistique :

Centre de formation professionnelle supérieure de l'économie bavaroise (BFZ) :

Le BFZ propose actuellement 20 cours d'allemand et d'intégration (voir chapitre 8.2).

Volkshochschule Passau (VHS) (siehe auch Kapitel 8.2):

Offres payantes de cours de langue

Contact : Zweckverband

Volkshochschule Passau

Nikolastraße 18

94032 Passau

Tel. : 0851 95980-0

Fax : 0851 95980-12

info@vhs-passau.de

Initiative Chancen Gestalten Passau :

Parrainages linguistiques dans les écoles professionnelles (voir chapitre 7.2)

.

Gemeinsam leben und lernen in Europa e.V.:

Médiation des parrainages linguistiques pour les réfugiés et les enfants réfugiés. Les sponsors linguistiques reçoivent une formation du matériel d'apprentissage (voir chapitre 6.3, 8.6, 9.3, 9.7, 12)

Projet EmPATHie :

Projet coopératif de „Cours intensifs de langues“ proposé par l'école professionnelle d'état 2 avec le département de l'éducation du Professeur Dr. med. Seibert de l'Université de Passau.

Apprentissage de l'alphabet et cours d'allemand pour jeunes réfugiés et migrants avec des enseignants et des tuteurs.

Le projet doit servir, à la base, pour les stages et la formation professionnelle.

BAP- Berufsakademie Passau (Académie professionnelle de Passau)

Centre d'éducation offrant des formations aux migrants et aux réfugiés (voir chapitres 8.2 et 8.8)

Université de Passau

Le groupe universitaire évangélique propose des cours d'allemand gratuits, une réunion « Come together for German » ainsi que la possibilité d'un parrainage linguistique (voir 7.2).

Contact : Étudiant -pasteur Sonja Sibbor-Heißmann

Disponible à Nikolakloster, NK 207

Tel : 0851 / 509 1975, esg@uni-passau.de

Programme pour les réfugiés de l'université de Passau

Offre de cours de langues visant à se préparer aux études (voir 8.7)

5.2 Offres gratuites pour Smartphone et PC (auto-apprentissage)

Application du Goethe-Institut pour s'entraîner à apprendre le vocabulaire: "Apprendre l'allemand sur le téléphone avec l'application de vocabulaire du Goethe-Institut. Avec l'entraîneur de vocabulaire mobile du Goethe-Institut, vous pouvez pratiquer de manière flexible et mobile votre allemand en tant que deuxième langue étrangère afin d'améliorer votre vocabulaire.

https://play.google.com/store/apps/details?id=de.goethe.vokabelTrainer&feature=search_result&hl=de

Application : « Apprendre l'allemand pour les réfugiés » :

Application gratuite pour apprendre l'allemand : papagei.com 25 vidéos interactives avec les 100 phrases les plus importantes pour apprendre l'allemand, du traitement médical à la vie quotidienne en passant par le système scolaire.

Apple Store: <http://apple.co/28USqoD>

Google Play Store: <http://bit.ly/292SwXk>

Application cours d'allemand "Learn German DeutschAkademie" (pour Adroid):

L'application offre plus de 20 000 exercices de grammaire ainsi que des données pratiques.

<https://play.google.com/store/apps/details?id=da.app.grammatiktrainer>

Application : Memrise (pour IOS et Android):

Propose des cours différents pour les niveaux A1, A2 et un entraînement pour le vocabulaire.

<http://www.memrise.com/courses/german/>

Application Duolingo Deutschkurs (pour iOS, Android et Windows Phone):

Exercices d'allemand ludiques pour les débutants et les personnes avancées

<https://en.duolingo.com/course/de/en/Learn-German-Online>

Projet DaFür :

Offre de matériel gratuit, de modules en ligne, d'entraînements de vocabulaire et des applications pour apprendre l'allemand.

Page d'accueil : www.dafuer.saarland

Application dictionnaire : Dict.cc Wörterbuch

Dictionnaire pour 51 langues, utilisable sans connexion internet. Le vocabulaire peut être téléchargé et mis à jour gratuitement sur l'application. »

<https://play.google.com/store/apps/details?id=cc.dict.dictcc>

Application de vocabulaire numérique

Grâce au système d'apprentissage intégré, il n'est plus nécessaire de trouver quelqu'un pour vérifier le vocabulaire. Ce système ludique sur le téléphone motive également les jeunes à apprendre et tester leur vocabulaire ».

<https://play.google.com/store/apps/details?id=net.sitego.dheliTech>

Welcomegrooves:

Sur le site welcomegrooves.de vous pouvez apprendre les mots de base, des phrases, des expressions en allemand ainsi que découvrir un peu la culture allemande. Le cours d'introduction gratuit enseigne la langue à travers la musique pour faciliter l'apprentissage.

Adresse internet : www.welcomegrooves.de

Dictionnaire LEO + Application dictionnaire :

Traducteur en ligne avec son application. Pour les résultats des recherches, des informations supplémentaires comme des définitions et des exemples sont disponibles.

<https://play.google.com/store/apps/details?id=org.leo.android.dict>

www.leo.org

5.3 Offres gratuites pour Smartphone et PC (auto-apprentissage)

www.deutsch.info

Plate-forme en ligne gratuite d'apprentissage de la langue allemande utilisant des outils didactiques modernes tout en offrant des informations pratiques sur la vie et le travail en Allemagne et en Autriche.

Goethe Institut (aussi sur Facebook : Goethe-Institut)

Le Goethe-Institut développe la langue allemande dans le monde : nous proposons des cours et des examens d'allemand dans plus de 90 pays. Pratiquez l'allemand gratuitement avec notre offre de pratique en ligne diversifiée. Découvrez l'offre de formation continue et les supports pour les enseignants d'allemand (DAF/DAZ).

- Deutschlandlabor : www.goethe.de/deutschlandlabor (Un voyage de découverte via 20 séquences vidéo pour les apprenants d'allemand avec les connaissances de base du niveau A2.)
- Forum/ Communauté pour le partage
- Quiz
- L'allemand au travail
<https://www.goethe.de/de/spr/ueb.html>

Deutsche Welle (aussi sur facebook : „dw – learn german“)

Cours d'allemand en ligne gratuits disponibles aussi pour les débutants, classés selon différents niveaux de langue (A1-C). Avec les cours d'allemand gratuits de DW, vous apprendrez la langue comme vous vous le souhaitez : avec le E-learning sur l'ordinateur, avec des vidéos, audios et podcasts- ou de manière classique avec des feuilles de travail à imprimer. Choisissez entre des cours d'allemand pour débutants et avancés.

Les enseignants de DaF (Deutsch als Fremdsprache) peuvent utiliser notre matériel multimédia dans la salle de classe.

Link: <http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/deutschkurse/s-2068>

Deutsch Akademie (cours d'allemand en ligne)

"les cours d'allemand en ligne de la DeutschAkademie offre le logiciel d'entraînement de grammaire le plus complet en langue allemande et est gratuit. Apprendre l'allemand efficacement : les avantages (tout est gratuit). Plus de 20 000 exercices en ligne, des exercices structurés selon le cadre européen de référence pour les langues et les manuels scolaires. Les cours d'allemand en ligne de la DeutschAkademie ont été créés par des professeurs d'allemand expérimentés et sont gratuits.

Lien <http://www.deutschakademie.de/online-deutschkurs/>

Cours d'allemand pour débutants

Apprendre l'allemand, en ligne, de manière autonome et gratuitement ! 10 tableaux de grammaire donnent un aperçu de la langue et de la grammaire allemande. Avec des exercices interactifs sélectionnés dans trois niveaux de difficulté, vous pouvez pratiquer la grammaire allemande seul. Des exemples de textes illustrent ce que vous apprenez !

Lien: <http://www.deutsch-lernen.com/>

Apprendre l'allemand en ligne

Tu souhaites apprendre l'allemand tranquillement ? Avec nous, tu as trouvé ton compagnon d'apprentissage idéal ! Nous nous sommes occupés de toi pour offrir des opportunités d'apprentissage en ligne de haute qualité qui se distinguent par leur variété et leur efficacité ! Du vocabulaire adapté avec des livres audio sont aussi disponibles en ligne. Que tu sois débutant ou confirmé, nous sommes ton guide et on te montrera que c'est vraiment une façon sympa d'apprendre l'allemand !

Lien: <http://www.deutsch-lernen-online.net/>

Podcasts gratuits « Deutsch perfekt audio kompakt » - l'allemand pour l'écoute et la compréhension

Podcasts pour améliorer son allemand en trois minutes. Écoutez un extrait gratuit chaque semaine du dernier numéro de « Deutsch perfekt Audio kompakt »

<http://www.deutsch-perfekt.com/audio/podcast>

Bonjour d'Allemagne : un podcast pour ceux qui apprennent l'allemand »

Êtes-vous un apprenant mobile ? Aimeriez-vous apprendre l'allemand de manière ludique ? Alors vous trouverez ce que vous recherchez avec « Bonjour d'Allemagne ! ».

Améliorez vos compétences linguistiques et vos connaissances sur l'allemand et l'Allemagne avec 60 épisodes divertissants ! Pour que vous puissiez vraiment tout comprendre et entendre ce que vous avez entendu, vous pouvez télécharger tous les manuscrits des conférences sous forme de fichier PDF. Amusez-vous bien !

<http://www.goethe.de/lrn/prj/gad/deindex.htm>

SLOW GERMAN PODCAST

La journaliste Annik Rubens parle lentement, clairement et de manière explicite, s'ajoute à cela plus de 50 podcasts gratuits

avec des sujets de la vie quotidienne allemande, adaptés aux apprenants ayant des connaissances de base. L'accès payant vous permet d'obtenir des listes de vocabulaire et des feuilles de travail.

<http://slowgerman.com/>

PUKKA German Podcast

Le site est à la fois en anglais et en allemand tout y est clairement et lentement prononcé. La langue des jeunes, les proverbes, les phrases ainsi que les mots peuvent être traduits. On y trouve aussi le texte entier.

Lien de téléchargement : <http://pukkagerman.com/>

Chaîne Youtube avec des exercices de prononciation "Apprendre l'allemand avec la langue de mouton"

Vidéos gratuites sur la prononciation ainsi que le vocabulaire, par exemple : les couleurs (avec les sous titres en arabe), les nombres ou la grammaire.

Link: <https://www.youtube.com/user/LanguageSheep>

Liste de vocabulaire pour les réfugiés et les assistants dans leur travail d'enseignement :

https://docs.google.com/spreadsheets/d/1pkETNzRzletRpLEeLUKAldB2j_O8UJVn1zM_sYg56Y/edit?pref=2&pli=1#gid=1137079143

Livre audio gratuits

www.ohrka.de

<http://www.vorleser.net/>

Dictionnaire photo en ligne "Babadada"

Le dictionnaire d'images en ligne gratuit est disponible pour presque tous les dialectes et toutes les langues .

www.babadada.com

Vocabulaire sur la santé (pharmacie umschau)

http://static.apotheken-umschau.de/media/gp/article_506373/bildwoerterbuch.pdf

Cours d'intégration, offres et conseils

6

—

Il existe maintenant de nombreux cours d'intégration professionnelle et des services de conseil financés par l'Etat. Cependant, il existe également de nombreuses offres de volontariat qui aident les réfugiés et les migrants à s'orienter et s'intégrer. Voici les informations les plus importantes sur les offres d'intégration existantes.

6.1 En savoir plus sur les cours d'intégration promus par l'état:

Alors que le cours d'intégration s'adresse à la base aux personnes déjà titulaires d'un permis de séjour en Allemagne, les demandeurs d'asile décident ou sont obligés désormais de prendre part au cours. Les demandeurs d'asile doivent avoir de bonnes perspectives de rester en Allemagne. De plus, les personnes autorisées peuvent assister aux cours et ceci pour des raisons personnelles ou d'intérêt public (§ 60a Abs. 2 AufenthG). Les raisons personnelles comprennent, par exemple, la formation professionnelle. Sont également éligibles les personnes qui, selon § 25 Abs. 5 AufenthG, ont reçu un permis de séjour. Ce sont des personnes qui doivent quitter le pays et dont l'expulsion a été suspendue pendant au moins 18 mois pour des raisons qui ne leur appartiennent pas (par exemple, si l'Etat vers lequel ils veulent être expulsés ne peut ou ne veut pas coopérer).

Quiconque disposant d'une place d'apprentissage ne peut être tenu de participer aux cours. Une participation volontaire est possible si un besoin significatif d'intégration est reconnu. Un étranger ayant un poste fixe et parlant bien allemand ne verrait pas suffisamment le besoin de participer aux cours d'intégration et perdrait son droit d'y participer.

Coût des cours d'intégration :

Les cours d'intégration impliquent une contribution de 1,95 € par leçon. Pour chaque 100 heures, vous devez payer 195 €. Cependant, toute personne recevant des prestations de chômage ou des aides sociales ou prouvant que le paiement est difficile peut être exempté de la contribution. Dans ce cas, une demande doit être faite. Les frais de déplacement peuvent être également remboursés sur demande. Les personnes ne pouvant pas être exemptées des coûts, peuvent récupérer la moitié des cotisations versées si le test final est passé dans les 2 ans suivant la date d'éligibilité. Le remboursement doit également être demandé.

Où puis-je suivre les cours d'intégration ?

Dans la ville de Passau, plusieurs organisations proposent des cours d'intégration :

BFZ Passau - Berufliche Fortbildungszentren der Bayerischen Wirtschaft gGmbH (centre de formation professionnelle avancée de l'économie bavaroise)

Bahnhofstr. 27, 29

94032 Passau

<http://www.bfz.de/standorte/passau/unser-angebot-fuer-sie/>

BAP - Berufsakademie Passau (Académie professionnelle de

Passau)

Neuburgerstraße 60

94032 Passau

0851-7208880

www.bap-passau.de

Deutsche Angestellten Akademie GmbH Passau DAA

Holzheimerstr. 8

94032 Passau et :Spitalhofstr. 79

94032 Passau

0851-966278-0

<https://www.daa-passau-freyung.de/>

ebiz gmbh

Dr. Geiger-Weg 4

94032 Passau

0851-851706-0

<https://www.ebiz-gmbh.de/>

Volkshochschule Passau

Nikolastr. 18

94032 Passau

0851-95980-0

www.vhs-passau.de

WBS Training

Dr. Geiger-Weg 4, 94032 Passau

Tel.: 0851/98795630

passau@webtraining.de

Il existe également de nombreuses possibilités et d'offres pour participer aux cours d'intégration dans la région de Passau. La plupart des écoles primaires proposent des cours d'intégration.

Toutes les offres disponibles peuvent être retrouvées sur le site web du BAMF :

7.2 Centre de conseil généraux et offres

Diakonie Passau- Conseil en matière d'asile et service des migrations.

Les centres de conseils en matière d'asile sont des contacts privilégiés pour les soucis personnels et les difficultés rencontrées en aidant les migrants à faire face aux nouvelles situations. Ces centres de conseil sont mis à disposition pour toutes les questions concernant la vie quotidienne dans le nouveau pays, ils organisent des programmes de groupe, des activités de loisirs et donnent des conseils relatifs à la procédure d'asile. Le service de migration aide les réfugiés et les personnes issues

de l'immigration à s'intégrer : aide à la recherche d'un emploi, contact avec les autorités publiques, conseil face à des circonstances de vie difficiles. La vie des réfugiés est énormément améliorée par les actions bénévoles.

Les volontaires sont indispensables dans les domaines suivants :

- Aide pour l'apprentissage des langues, que se soit par des cours d'allemand ou des leçons privées
- Aide aux devoirs et tutorat
- Accompagnement chez le médecin
- Activités d'intégration / traduction
- Aide pour trouver un emploi et un appartement
- Donations par exemple dans les magasins de vêtements
- Programme de groupe et loisirs

Si vous êtes intéressés, s'il vous plaît contactez-nous.

Diakonischen Werk Passau e.V.

Nikolastraße 12 d

94032 Passau

Tel : 0851 5606-0

Fax : 0851 5606-160

E-Mail : geschaeftsstelle@diakonie-passau.de

Homepage: www.diakonie-passau.de

Asylsozialberatung Pocking (consultation sociale en matière d'asile)

Mme. Simone Schenk,

Am Stadtplatz 1a, 94060 Pocking

Téléphone: 0151-22866844

Mail: s.schenk@diakonie-passau.de

Migrationsberatung: (conseils en migration)

Frau Marion Patry-Lepold Passauer Str. 34A, 94060 Pocking

Téléphone : 08531-910 130

Mail : m.patry-lepold@diakonie-passau.de

Mr Jens Oestreicher

Am Stadtplatz 1a, 94060 Pocking

Téléphone : 0151-54784127

Mail : j.oestreicher@diakonie-passau.de

Jugendmigrationsdienst : (service de migration pour la jeunesse)

Mme Sandra Löw, Nikolastr. 12d, 94032 Passau

Téléphone : 0851-5606-150

Mail : s.loew@diakonie-passau.de

Mme Lyubka Ivanova, Passauer Str. 43A. 94060 Pocking

Telephone: 08531-910 131

Mail: l.ivanova@diakonie-passau.de

Coordinatrice bénévole en matière d'asile pour la région sud de Passau (informations et programmes pour les volontaires)

Mme Katharina Beck (coordinatrice bénévole)

Nikolastr. 12d, 94032 Passau

Téléphone : 0151-23433294

ehrenamt@diakonie-passau.de

Caritas Diocèse de Passau- Centres de conseil :

En ce qui concerne les services liés aux migrants et aux demandeurs d'asile, Caritas est un centre de conseil spécialisé qui fournit aux migrants un soutien gratuit, des conseils et une aide à l'intégration pour diverses situations. Il existe des centres de conseils en migration pour les adultes qui s'engagent en faveur de l'intégration et de l'égalité des migrants en Allemagne en leur fournissant des informations et des conseils supplémentaires. Les centres d'orientation sociale pour demandeurs d'asiles offrent une aide à l'orientation dans un univers étranger de la vie, du monde de la culture et de la prise en charge des problèmes quotidiens ainsi que des conseils et des aiguillages sur les problèmes de santé et les traumatismes.

Fachbereitsleitung Migration und Integration

Obere Donaulände 8

94032 Passau

Tel : +49 851 38366-298

Fax : +49 851 38366-25

E-Mail : info@caritas-passau.de

Accompagnement social en ce qui concerne l'asile à Passau Responsable des résidents des logements partagés de Passau Firmiangut, Passau Rittsteig, Hauzenberg, Breitenberg et décentralisé : Passau Maria Ward, Wegscheid :

Mr. Horst Priebe

Ober Donaulände 8

94032 Passau

Téléphone : 0851/383 66 11

Mobile: 0151/72702525

Mail: horst.hriebe@caritas-passau.de

Responsable des résidents des logements partagés de Griesbach, Kellberg et Ruhstorf :

Mme. Elke David

Ober Donaulände 8

94032 Passau

Téléphone : 0851/383 66 292

Mobile: 0151/53951831

Mail: elke.david@caritas-passau.de

Pour les résidents des logements partagés de Fürstenstein, Tittling et Passau Schalding :

Mr. Frank Trost
Besuchsadresse Höllgasse 24
94032 Passau
Téléphone : 0851/383 66 28
Mobile : 0151/44526355
Mail : frank.trost@caritas-passau.de

Pour les logements partagés de Vilshofen :

Mr. Peter Vogl
Centre de consultation en matière d'asile de Caritas
94474 Vilshofen
Galgenberg 10
Téléphone : 08541/9689837
Mail : peter.vogl@caritas-passau.de

Pour les logements partagés de Salzweg :

Mme. Mouna Sabbagh
Centre de conseil en matière d'asile de Caritas dans le logement partagé de Salzweg :
94121 Salzweg
Büchlbergerstr. 1
Téléphone : 0851/98865889
Mail : mouna.sabbagh@caritas-passau.de

Pour les logements partagés de Büchlberg, Hutthurm, et du centralisé Eging :

Mr. Christian List
Höllgasse 24
94032 Passau
Mail : christian.list@caritas-passau.de

Asylcafé

L'Asylcafé (café pour demandeurs d'asile) est une association à but non lucratif visant à soutenir les réfugiés de la région de Passau. Ce café a été créé pour compléter et soulager les bénévoles pour les réfugiés de l'agence des services sociaux de Passau. Le Asylcafé organise toutes les deux semaines une réunion ouverte dans les salles de Diakonie. Là-bas, les demandeurs d'asile, les bénévoles ainsi que les personnes intéressées se réunissent pour échanger des idées, discuter de problèmes et apprendre à se connaître. L'aide personnelle et individuelle est le principe fondateur du café. De plus, les réfugiés peuvent saisir l'occasion de nouer des contacts personnels avec la population locale et de pouvoir parler allemand. De plus, les marchés aux puces, ainsi que les événements caritatifs se déroulent à des intervalles réguliers, les profits sont redistribués aux réfugiés sous forme de tickets de bus et de mesures éducatives.

Tout le monde peut aller à Asylcafé, que ce soit un étudiant, un citoyen de Passau ou un nouveau venu. Vous pouvez participer aux rencontres organisées par le café, aider au marché aux puces, un tuteur peut devenir professeur d'allemand privé

et /ou prendre en charge un domaine d'activité au sein de l'association (ex : les relations publiques). De plus, on accepte avec plaisir la récolte de dons réalisée suite à la vente de jouets pour enfants sur le marché aux puces.

Veuillez contacter l'association par email ou contacter votre personnel lors de la prochaine réunion

E-Mail : asylcafe@gmail.com

Construire des opportunités – changes Passau e.V- groupe d'étudiants

Façonner les opportunités-changes Passau e.V est une association ayant pour but de soutenir les réfugiés en Allemagne et promouvoir leur intégration structurelle et sociale. L'idée de base est la médiation de relations de mentorat individuel entre des réfugiés de 16 à 30 ans dans l'éducation et si possible, des résidents germanophones de Passau et ses environs.

Grâce à ces contacts personnels, la séparation sociale entre « réfugiés » et « citoyens » est abordée. Grâce aux contacts personnels, la séparation sociale entre « réfugiés » et « citoyens » est abordée. L'objectif est de soutenir l'apprentissage de la langue allemande ainsi que d'autres sujets liés à l'éducation.

De plus on vous offre l'opportunité d'avoir un réel interlocuteur concernant les démarches administratives et des défis de la vie quotidienne.

Contact : passau@chancengestalten.org

Les nombreux membres de l'association sur ont également des interlocuteurs importants et offrent de nombreux services de conseils et d'intégration. De plus, un large nombre d'organismes bénévoles offrent des conseils, des cours de langues et d'autres services d'intégration.

Voies d'accès au travail, à l'éducation et à la formation professionnelle

A young man with short dark hair, wearing a grey long-sleeved shirt, is focused on his work in a workshop. He is leaning over a lathe machine, which has a red handle and a black motor. He is using a tool to work on a piece of metal. The background is filled with various tools hanging on a wooden wall, and the overall atmosphere is one of a busy, professional environment.

7

7.1 Accès au marché du travail pour les personnes ayant le statut de résident et les personnes tolérées

En principe, les personnes ayant le statut de résident et celles qui sont tolérées n'empruntent pas le même chemin d'accès au monde du travail ainsi qu'à la formation que les citoyens allemands. La question de savoir si on peut travailler (et dans quelles mesures) dépend du permis de séjour. En règle générale, toute personne qui est toujours soumise à l'obligation de vivre dans un centre d'accueil peut ne pas travailler. Cela s'applique pour les six premières semaines et pour un maximum de six mois. De plus, il y a une période d'attente de trois mois pour les personnes qui ont un permis de séjour et pour celles qui sont tolérées, indépendamment de leur obligation d'habitation. À la fin de la période d'attente, vous pouvez obtenir une autorisation du bureau de l'immigration pour travailler. Suite à cela, le bureau de l'immigration doit demander l'approbation de l'agence pour l'emploi. A cet effet, un contrôle des conditions de travail et un contrôle de priorité seront effectués.

En effet, selon le ministère fédéral du travail et des affaires sociales, l'entrée dans le monde du travail des réfugiés a fortement échoué dans le passé en raison de l'analyse des priorités. Afin de faciliter l'accès au marché du travail, le test de priorité a été suspendu pour trois ans à partir d'août 2016. Cependant, certaines agences pour l'emploi sont exemptées de cette règle. C'est le cas pour les l'ensemble des agences du Land de Mecklenburg-Vorpommern, quelques communes du Nord-Westfale et de Aschaffenburg, de Bareuth-Hof, Bamberg-Coburg, Fürth, Nürnberg, Schweinfurt, Weiden, Augsburg, München, Passau et Traunstein en Bavière. Alors que dans d'autres villes le test de priorité est annulé, l'agence pour l'emploi doit encore donner son approbation : le test de condition d'emploi continuera d'être effectué.

- Formation en entreprise

Pour les personnes ayant un permis de séjour : possibilité de formation après l'expiration de la période d'attente.
Pour les réfugiés tolérés une période d'attente est totalement supprimée

- Stage, service volontaire fédéral, année sociale volontaire :

Possible pour les personnes ayant un permis de séjour après l'expiration du délai d'attente possible. Pour les réfugiés tolérés une période d'attente est complètement supprimée.

- Hautement qualifié

Est hautement qualifiée une personne disposant d'un diplôme universitaire étranger et gagnant minimum 47.600 euros brut (condition requise pour disposer d'une „carte bleue“)

- Possible pour les personnes ayant un permis de séjour après l'expiration du délai d'attente. Pour les réfugiés tolérés une période d'attente ne s'applique pas.

- Après quatre ans de séjour

Après cette période, les deux groupes peuvent travailler complètement sans l'approbation de l'agence pour l'emploi. On ne parle donc plus de statut de résident après quatre ans de séjour.

Pour les personnes provenant de pays d'origine sûrs, des dispositions spéciales s'appliquent, les autorités responsables de l'immigration fournissent des informations plus détaillées. Les réfugiés reconnus avec un titre de protection ont un accès complet au marché du travail

7.2 Centres de conseils à Passau :

Agence pour l'emploi

L'agence pour le travail est un autre centre de conseil en emploi. Ici, on conseille les personnes ayant un titre de séjour provisoire ou les personnes tolérés. L'agence pour le travail prend en charge les réfugiés ayant un permis de séjour.

L'agence pour l'emploi donne des conseils principalement en ce concerne la période d'essai (MAG) ou pour les programmes de soutien. Dans ces programmes de soutien, les compétences et le potentiel des participants seront recherchées et approfondies dans le but de se préparer à un contrat de travail à long terme.

En plus des emplois à long terme et de l'aide à l'orientation professionnelle, l'agence pour l'emploi de Passau propose pour les réfugiés des cours d'intégration ainsi que des mesures pour les formations spécialisées ceci avec l'aide des établissements d'enseignement de la langue allemande. Des journées réservées à des entretiens pour les réfugiés et les demandeurs d'asile sont également organisées régulièrement.

Arbeitsagentur Passau

Innstraße 30
94032 Passau
Service téléphonique : 0800 4555500
Barbara Mayerhofer (conseillère pour les réfugiés)
Barbara.Mayerhofer@arbeitsagentur.de

L'agence d'emploi à Passau a établi un centre de coordination d'asile dont les activités sont coordonnées par AA (Agentur für Arbeit).

Interlocuteur : Torsten Langguth
passau.koordinierungscenter-flucht@arbeitsagentur.de

L'agence pour l'emploi de Passau (Jobcenter Passau) organise tous les 14 jours un groupe d'information, avec la présence de traducteurs, pour les demandeurs / demandeuses d'asile reconnus. Il existe aussi un espace qui leur est spécialement réservé.

Interlocuteur : Jasmin Glauert
Tél : 0851-8517645
Jobcenter Passau Land
94032 Passau
Dr. Hans-Kapfinger-Str. 14C

BAP- Berufsakademie de Passau (L'académie professionnelle de Passau)

La BAP est un support à la formation continue et propose des mesures de formation pour les demandeurs/ demandeuses d'asile, les réfugiés et les migrants. Le but est d'améliorer les connaissances en allemand, de s'orienter vers le monde du travail en Allemagne, et ainsi se préparer à une formation ou à une formation professionnelle.
Contact : Mme. Kristina Merckenschlager
Neuburgerstraße 60
94032 Passau
Tél : 0851-7208828
www.bap-passau.de

Conseil migration du gouvernement de Basse-Bavière

Le gouvernement de Basse-Bavière propose des « conseils en migration » pour le corps enseignant, des mesures de soutien comme par exemple : des cours préparatoires d'allemand, des cours spécialisés et des classes passerelles. Les responsables d'écoles primaires et de collèges ayant une expérience pratique pour l'enseignement de l'allemand en tant que seconde langue propose des formation continues, des conseils de formations interculturelles et d'éducation.
http://www.regierung.niederbayern.bayern.de/media/aufgabenbereiche/4/vs/beratung_migration.pdf

bfz de Passau (centre de formation professionnelle)

Le centre de formation professionnelle de l'employeur bavarois de Passau offre pour les réfugiés de nombreux cours d'allemand et d'orientation ainsi que d'autres cours concernant

l'intégration dans la vie professionnelle.

Bahnhofstr.27
94032 Passau
0851/95625-0
<https://www.bfz.de/standorte/passau/unser-angebot-fuer-sie/>

Chambre de commerce Basse-Bavière

La chambre de commerce tient un poste d'information pour les personnes intéressées par une formation, pour les entreprises, les bénévoles. Toutefois il ne s'agit pas d'une agence de recrutement. La chambre de commerce propose des services concernant la reconnaissance des certificats de travail étrangers. En ce qui concerne la reconnaissance de certificats de travail étrangers, faites appel à la chambre de commerce. Il est préférable d'avertir que des frais peuvent être demandés pour cette procédure.

Personne de contact pour les personnes issues de la migration
Stefanie Graf
Stefanie.Graf@hwkno.de +49(9431)885-319
Angela Sedlmaier
Angela.Sedlmaier@hwkno.de +49(851)5301-118
Manuel sur le thème « jeunes réfugiés et demandeurs d'asile en stage et en formation professionnelle »
www.hwkno.de/asyl

IHK pour la Basse-Bavière (chambre d'industrie et du commerce)

IHK offre des conseils, un accompagnement et un support par le biais d'entreprises : ex : par l'orientation des réfugiés dans le monde du travail et ou dans la formation.

Veronika Nagler
Nibelungenstraße 15
94032 Passau
Tél : 0851/507 450
nagler@passau.ihk.de

Coordination des offres éducatives pour les nouveaux immigrés du Landratsamt de Passau

Le bureau enregistre les acteurs et les informations sur les offres éducatives existantes et développe des offres éducatives manquantes et nécessaires.

Patrizia Hager (Fachbereich 221)
Domplatz 11
94032 Passau
Tél : 0851/397-466
Fax : 0851/2894
patrizia.hager@landkreis-passau.de
www.landkreis-passau.de

Migra net : Consultation de reconnaissance pour les personnes ayant des qualifications étrangères

Consultation par e-mail : anerkennungsberatung@tuerantuer.de

Consultation par téléphone (sur rendez-vous)

La consultation est gratuite.

Forum économique de la région Passau e.V :

Le forum économique a mis en place le projet FAM. FAM sert à fournir des emplois aux réfugiés, aux demandeurs d'asile et aux migrants ainsi que des stages d'apprentissage. C'est un processus en trois étapes : la sélection des participants, la qualification des participants et leur affectation. Le forum des entreprises travaille en étroite collaboration avec l'agence pour l'emploi et se présente comme étant le premier centre de conseils. De plus, les bénévoles et les entreprises seront conseillés par FAM concernant l'intégration au marché du travail.

Horaires d'ouverture : tous les lundis de 14h00 à 17h00, bâtiment WIFO, Passau (Dr.-Hans-Kapfinger-Str. 30, 94032 Passau)

Contact : Wirtschaftsforum der Region Passau e.V.

Tel. : 0851/8819 9370 – Fax : 8.7 0851/966256 13

7.3 Informations générales sur le système scolaire bavarois

Toutes les écoles en Bavière proposent plusieurs offres pour l'obtention du diplôme d'études secondaire. Avec chaque diplôme obtenu, le chemin vers le prochain objectif académique est ouvert. Selon le principe de la perméabilité, chaque école secondaire permet l'obtention du diplôme d'études secondaires.

Niveau 1- École primaire (Grundschule)

École primaire (du 1er à la 4ème année) : compétence de base en lecture, en écriture, en arithmétique et en socialisation. Après la 4ème classe, les enfants recevront un certificat avec une recommandation pour une école ultérieure.

Niveau 2 : Écoles secondaires (collège et lycée)

Collège (anciennement écoles secondaires : classe 5-9 et 10) : fortement orienté vers la pratique et aux programmes professionnels. Il est possible de changer de collège ou de lycée.

Diplômes possibles :

-Préparation à l'entrée au collège réussie grâce à un examen de fin d'étude secondaire. De ce fait, une transition dans la vie active ou à la double formation dans l'école professionnelle est possible.

- Fin de la scolarité secondaire après la 10ème année dans le célèbre M-Zweig (Mittlere-Reife-Zug). Avec ce diplôme, vous pouvez commencer une autre formation scolaire, par exemple : l'académie ou le lycée.

La Realschule (5ème-10ème année) : offre une formation générale solide et des connaissances de base en formation professionnelle ainsi que diverses formations. Après la 6ème classe, l'entrée dans le monde du travail ou dans une double formation est possible.

École de commerce (classes 7 / 8-10 ou 10-11): offre une formation générale et une formation professionnelle de base dans le domaine des affaires et de l'administration.

Après la 10ème ou 11ème , une réorientation est envisageable dans les écoles secondaires (Fachoberschule et Gymnasium). Il est également possible d'entrer dans la vie professionnelle

Gymnasium : (de la 5ème à la 12ème année) fournit une formation générale approfondie et complète et prépare à l'enseignement supérieur. Les étudiants reçoivent des cours dans au moins deux langues étrangères. Il existe différents Gymnasium, ils diffèrent selon les matières (musique, linguistique, sciences, économie et sciences sociales).

Après avoir terminé la douzième année, vous avez la qualification générale d'entrée à l'université. Cela vous permet de commencer à étudier dans une école supérieure ou dans une université.

Fachoberschule „FOS“ (Classe 10/11-12/13):

Un prérequis pour accéder à la Fachoberschule est le diplôme « Mittlere Reife », qui peut être obtenu à la Realschule, à la Wirtschaftsschule ou à la Mittelschule.

Après la 12ème année, vous obtenez le Fachhochschulreife, avec lequel vous pouvez étudier dans une Fachhochschul(FH).

Après la 13ème année, vous obtenez le Fachgebundene Hochschulreife ou l'Allgemeine Hochschulreife (2 langues étrangères requises). Ce diplôme utilisé permet d'étudier dans une école supérieure ou une université.

La Berufsoberschule „BOS“ (11 ème / 12ème classe – 12 ème / 13 ème année):

Les conditions préalables à l'entrée en BOS sont le diplôme Mittlere Reife ainsi qu'une formation professionnelle ou un diplôme d'études secondaires avec une formation professionnelle (un examen d'entrée est requis).

L'objectif de la formation dépend de la formation professionnelle précédente.

Après avoir terminé la 13e année, vous obtenez soit le Fachgebundene Hochschulreife ou l'Allgemeine Hochschulreife (2 langues étrangères requises). Avec ceci, il est possible d'étudier dans une école supérieure ou à l'université.

Niveau 3 (Formation professionnelle, Enseignement universitaire) École professionnelle : comprend respectivement les niveaux 10 à 12 et 10 à 13 et offre une formation générale ainsi que des connaissances théoriques professionnelles grâce aux deux systèmes. Cela signifie que vous apprenez en même temps dans une entreprise et dans une école.

Après cela, vous recevez un certificat d'études professionnelles : le Mittlerer Berufsfachschule: En Bavière, il existe des écoles professionnelles pour une variété de professions. Les écoles professionnelles de Bavière diffèrent considérablement dans les conditions d'admission, la durée de la formation, les diplômes etc. Qualifications possibles:

Qualification professionnelle, Mittlere Reife, Fachhochschulreife (par examen complémentaire).

Fachschule (1-4 ans) : En Bavière, il y a, par exemple, des collèges techniques, des écoles de maîtres, des écoles commerciales, des écoles techniques domestiques et sociales. Possibles diplômes : examen final / examen de maîtrise d'État, diplôme intermédiaire, Fachhochschulreife (par examen complémentaire). Avec un examen de master réussi, un diplôme peut être pris dans une université.

Fachakademie : La Fachakademie dure 2 à 3 années de scolarité et a pour but une carrière professionnelle supérieure. Diplômes possibles : Staatliche Abschlussprüfung, Fachhochschulreife (avec examen complémentaire réussi), avec une très bonne note globale dans les deux certificats vous obtenez la Fachhochschulreife, qui vous permet d'étudier dans une université.

Écoles supérieures et universités :

Licence, master, diplôme, doctorat, examen d'État

Autres écoles :

Les écoles spécialisées existent à tous les niveaux. Elles constituent un lieu d'apprentissage alternatif à l'école générale dans lesquelles les enfants et les jeunes ayant des besoins éducatifs spéciaux, c'est-à-dire les enfants ayant besoin de soins spéciaux, par exemple en raison d'un handicap mental, sont enseignés et soutenus.

L'école pour les malades (à tous les niveaux) : Les écoles pour les malades sont des moyens d'enseignement pour les étudiants qui sont dans les hôpitaux et les établissements similaires sous surveillance médicale.

Les écoles Montessori (niveaux 1 et 2) ne sont pas publiques mais sont soutenues par des organisations à but non lucratif. On y trouve les mêmes programmes que dans les écoles publiques. Cependant, le programme sera en grande partie autodidacte à un rythme libre. Diplômes : toutes les qualifications scolaires sont possibles. Les écoles Waldorf (niveau 1 et 2) sont des écoles autonomes alternatives, de réforme pédagogique. Ces écoles s'orientent vers une éducation qui est uniquement orientée vers les besoins des enfants, il n'y a pas d'objectifs d'apprentissage fixes, pas de notes jusqu'aux niveaux supérieurs. : mêmes diplômes scolaires que dans les écoles ordinaires, MAIS : pas toujours reconnus par l'état.

Pensionnat, enseignement secondaire (lycée, collège, etc.), écoles d'un type particulier (écoles polyvalentes intégratives, etc.), centre d'éducation des adultes (Volkshochschule: VHS).

Vous pouvez retrouver plus d'informations sur le système scolaire bavarois ici :

<https://www.km.bayern.de/schularten>

7.4 Le programme de réfugiés de l'université de Passau

Le programme de réfugiés de l'Université de Passau s'adresse aux réfugiés qui souhaitent étudier dans une université allemande mais ne possèdent pas encore les compétences linguistiques. Les candidats doivent déjà parler allemand avec un niveau B1. De plus, le candidat doit avoir obtenu son diplôme d'études secondaires dans son pays d'origine ou avoir déjà commencé un parcours d'étude. Seuls les demandeurs d'asile ou les personnes ayant le statut d'asile peuvent postuler. Le programme dure 2 semestres, soit 12 mois. Il propose des cours de langue allemande et d'autres ateliers et activités.

Plus d'informations sous :

7.5 BAP- Classe préparatoire pour les professions infirmières

La Berufsakademie (BAP) offre une formation préalable pour les professions infirmières à pour les réfugiés, les demandeurs d'asile ainsi que les migrants. Cette classe prépare les migrants et les réfugiés à une formation d'infirmier. Les cours comprennent des cours d'allemand liés à la profession infirmière. L'objectif est d'enseigner aux participants l'allemand au niveau B2. De plus, les premières connaissances en soins infirmiers sont enseignées. Le cours dure environ 1 an. Le coût des cours sont généralement pris en charge par l'agence pour l'emploi ou le centre d'emploi. Après avoir réussi, les participants recevront un certificat avec une recommandation pour une formation en soins infirmiers. Vous pouvez vous inscrire au secrétariat de la Berufsakademie.

Contact :

BAP

Neuburger Straße 60

94032 Passau

Tel.: 085172088 80

Email: info@bap-passau.de

7.9 Déclaration de revenus:

S'ils ont réussi à trouver un emploi et à gagner leur propre argent, ils doivent vérifier s'ils ont besoin de fournir une déclaration de revenus. La déclaration d'impôt est une déclaration par laquelle une personne présente ses faits à l'administration fiscale. Le ministère se charge de calculer le montant des paiements d'impôts. Cela implique qu'on déclare à l'administration fiscale combien on gagne et combien on dépense. Les prestations comprennent les prestations sociales telles que l'assistance sociale ou les prestations de chômage.

Une déclaration d'impôt est particulièrement importante si vous recevez des prestations sociales tout en travaillant et en gagnant de l'argent de façon indépendante.

Il arrive aussi souvent que les impôts soient déduits des gains mensuels. En fournissant une déclaration de revenus, vous pourriez être en mesure de récupérer une partie de ces paiements d'impôt à la fin de l'année.

Tout le monde n'est pas tenu de fournir une déclaration de revenus. Dans tous les cas, vous devez informer le bureau responsable dès que vous gagnez de l'argent.

Vous pouvez trouver des informations sur les déclarations de revenus :

<https://www.make-it-in-germany.com/fr/professionnels-qualifies/travail/guide/les-impots>

Ou avec les contacts suivants:

Finanzamt Passau

Tel.: 08515040

Postfach 1450

94030 Passau

Lohnsteuerhilfe Bayern e.V.

Tel.: 0851754334

Neuburger Str. 74

94032 Passau

Guide concernant le logement

Auteurs : Susanne Dierl, Werner Hermann, Nicole Sklarzik

8

Remarque : La présente directive vise à guider les bénévoles et à donner aux réfugiés un aperçu des services de soutien actuellement disponibles et à les aider à trouver un logement. Le guide du logement a été développé dans le cadre du projet séminaire « Interculturalité dans le contexte de la migration de réfugiés » à l'Université de Passau.

8.1 En principe

Dès que vous avez obtenu un permis de séjour, le gouvernement de Basse-Bavière vous demande de quitter le logement partagé. Se conformer à cette commande n'est pas facultatif : vous êtes obligé de déménager.

À partir de ce moment-là, vous ne recevrez plus vos prestations du bureau de protection sociale, mais du centre d'emploi responsable. Le Jobcenter paie également le loyer. Vous devez faire attention au plafond du loyer que vous pouvez demander dans le jobcenter.

8.2 Recherche de logement: Comment trouver un appartement ?

Faire ses propres recherches dans les journaux et en ligne :

De nombreux propriétaires insèrent dans les journaux quotidiens des offres d'appartements. Le journal local le plus important pour la ville et le district de Passau est le Passauer Neue Presse (PNP). Chaque mercredi et samedi, il contient une section immobilière dans laquelle les demandes concernant la recherche d'appartements et de logements peuvent être annoncées gratuitement. De plus, les annonces peuvent également être consultées sur Internet avec le lien suivant:

www.immobilien.pnp.de/

Voici d'autres adresses internet où vous pouvez chercher ou trouver des appartements vacants :

- Immobilienscout 24 : www.immobilienscout24.de
- Pwib: www.wohnungsboerse.net
- Immowelt: www.immowelt.de
- Immonet: www.immonet.de
- Ebay-Kleinanzeigen: www.kleinanzeigen.ebay.de/anzeigen

Si vous êtes intéressé par une chambre dans un appartement en colocation, vous pouvez également rechercher des logements sur „WG-gesucht“ (www.wg-gesucht.de). Une autre option : voir les groupes Facebook „Wohnung frei in Passau“ et „Wohnungsmarkt Passau und Umgebung“.

Location de logements sociaux et attestation de logement (Wohnberechtigungsschein: WBS)

Le logement social est promu par l'état pour faciliter l'accès à un loyer bon marché. Par conséquent, ces appartements ne

peuvent être loués qu'à des personnes qui éprouvent des difficultés à trouver un appartement sur le marché, par exemple si ces personnes gagnent très peu d'argent.

Si vous souhaitez demander un logement social, vous devez d'abord demander une attestation de logement (WBS). Cela permettra de vérifier si vous pouvez bénéficier d'un logement social. Si vous habitez dans la ville de Passau, vous pouvez demander l'autorisation de logement à la mairie:

Rathaus (Mairie)

Stadt Passau, Rathaus Altes Zollamt

Rathausplatz 1

94032 Passau

Téléphone : 0851/396-0

E-Mail :

poststelle@passau.de

Horaires d'ouverture :

Lundi-Vendredi 8:00-12:00 heures; Lundi et Mardi 13:00-16:00 heures ; Jeudi 13:00-17:00 heures, aussi sur rendez-vous

Responsable :

Sabine Schmied-Recha (Sachbearbeiterin)

Téléphone 0851/396-282

Si vous vivez dans le district de Passau, demandez l'autorisation de logement à la commune de Passau:

Landratsamt Passau

Sachgebiet 63

Domplatz 11

94032 Passau

Téléphone : 0851/397-298 (Hotline)

Fax : 0851/397-303

Internet : www.landkreis-passau.de

Horaires d'ouverture :

Lundi-Jeudi 8.00-16.00 heures ; Vendredi 8.00-12.00 heures

Responsable

Theresia Drasch

Téléphone : 0851/397-429

Si vous obtenez un permis de séjour, vous pouvez faire une demande à un propriétaire de logement social. Pour ce faire, remplissez un formulaire de demande sur Internet ou sur place. Les agences de logement recherchent une offre correspondante. S'il vous plaît gardez à l'esprit que la période d'attente peut être longue.

Les propriétaires et les agences immobilières proposant des logements sociaux à Passau :

Wohnungs- und Grundstücksgesellschaft Passau mbH (WGP)

Dr.-Ernst-Derra-Straße 6
94036 Passau
Téléphone : 0851/956710
www.wgp-passau.de

Kreis-Wohnungsbau GmbH Passau

Aidenbacher Str. 10
94474 Vilshofen
Téléphone : 08541/968890
www.kwg-passau.de

Kath. Wohnbauwerk für die Diözese Passau

Ludwigsplatz 3
94032 Passau
Téléphone : 0851/490593-0

Wohnungsgenossenschaft Passau

Nibelungenstraße 17a
94032 Passau
Téléphone : 0851/6441

Evangelisches Siedlungswerk – ESW

Hans-Sachs-Platz 10
90403 Nürnberg
Téléphone : 0911/2008-0
Téléphone : 0911/2008-172

Wohnanlage Haibach West

Göttweiger Straße 72
94032 Passau
Téléphone : 0851/35689

Wohnanlage Gleiwitzer Straße 1

Am Mollnhof 2
94036 Passau
Téléphone : 0851/50005 ou 0851/51702
(Lundi-Vendredi 9 :00-11 :00 heures)

Lorsqu'un appartement est proposé à la location dans un journal, des abréviations sont souvent utilisées. Voici quelques abréviations répertoriés:

Liste des abréviations pour les annonces :

Allgemeines

App.	Appartement (studio)
Whg.	Wohnung (appartement)
Wohnfl.	Wohnfläche (surface habitable)
Zi.	Zimmer (pièce)
ZKB	Zimmer-Küche-Bad (pièce-cuisine-salle de bain)
1 ZKW	Einzimmer-Wohnung (appartement une pièce)
2-Zi-Whg.	Zweizimmerwohnung (appartement deux pièces)
1. OG	Erstes Obergeschoss (premier étage)
1-Zi-App.	Einzimmer-Appartement (studio une pièce)
DB/D`bad	Duschbad (salle de douche)
EBK	Einbauküche (cuisine équipée)
EG	Erdgeschoss (rez-de-chaussée)
inkl.	Inklusive (comprenant)
sof. frei	sofort frei (disponible immédiatement)
teilmbl.	Teilmöbliert (partiellement meublé)
WG	Wohngemeinschaft (colocation)

Kosten (charges)

Bek.	Betriebskosten (frais d'exploitation)
MM	Miete pro Monat (loyer mensuel)
HK	Heizkosten (frais de chauffage)
NK	Nebenkosten (frais supplémentaires)
Kaut.	Kaution (caution)

Heizung (chauffage)

E-hzg.	Elektroheizung (chauffage électrique)
--------	---------------------------------------

Nsphzg.Nachtspeicherheizung (chauffage à accumulation nocture)

Fb'hzg.	Fußbodenheizung (chauffage au sol)
öZH	Ölzentralheizung (chauffage central au fuel)
Fernw.	Fernwärme (chauffage collectif)
Zhgz.	Zentralheizung (chauffage central)
Gashzg.	Gasheizung (chauffage au gaz)

8.3 Offres de conseils autour de Passau

Diverses initiatives, organisations et associations dans la ville de Passau et sa région peuvent vous aider à trouver un logement. Emménager dans son propre appartement implique de nombreuses étapes qui sont expliquées dans les chapitres suivants. Voici une liste de contacts qui peut vous conseiller dans la recherche de votre propre logement:

Équipe d'intégration de Passau

L'équipe d'intégration de la ville de Passau aide les résidents des logements collectifs à profiter des offres d'intégration existantes. Les membres de l'équipe sont disponibles en tant que consultants et personnes de contact pour tous les sujets tels que: les cours de langue, le travail, la formation professionnelle, les centres d'emploi, le regroupement familial, etc.

Vous pouvez également bénéficier de l'aide de l'équipe d'intégration pour trouver un logement. Il est à noter que l'équipe d'intégration ne prend pas en charge les demandeurs d'hébergement de la région de Passau mais seulement les demandes de ceux qui vivent à Passau.

L'équipe d'intégration vous aide non seulement à trouver un logement, mais vous soutient également, au besoin, pour les visites et les discussions avec le propriétaire. De plus, l'équipe vous accompagne dans toutes les formalités, telles que l'évaluation du caractère adéquat du logement au Centre d'emploi. Elle prend aussi en charge le déménagement et la recherche de donation ou de meubles bon marché.

N'hésitez pas à contacter l'équipe d'intégration par téléphone ou par e-mail.

Integrationsteam Passau
Rathausplatz 2
94032 Passau

Sandra Wagner-Putz
sandra.wagner-putz@Passau.de
Tel : 0851/396-579 ou 0151/11195181
Anna Lippl
anna.lippl@Passau.de
Tel : 0851/396-567 oder 0151/18840305
Alexander Lange
alexander.lange@Passau.de
Tel : 0851/396-567 oder 0151/14337492

Koordinierungsstelle Ehrenamt Asyl Passauer Land :

L'office de coordination Ehrenamt Asyl Passauer Land est géré par Caritas et Diakonie et est le point de contact central pour tous les bénévoles, groupes d'aide, associations et municipalités impliquées dans le travail bénévole auprès des demandeurs d'asile dans le district de Passau.

Vous pouvez également contacter le bureau de coordination

lorsque vous cherchez un logement. Il établit un contact avec les aides locales afin que les bénévoles puissent assister les demandeurs d'asile dans leurs recherches.

Contact pour le district de Passau au nord du Danube :

Caritasverband für die Diözese Passau e. V.

Martina Koch

Integrationslotsung/Ehrenamtskoordination/Schwerpunkt Wohnen/Passauer Land

Obere Donaulände 8, 94032 Passau

Téléphone : 0851/5018-934

Fax: 0851/92979-61

Email: martina.koch@caritas-passau.de

Beate Heindl

Obere Donaulände 8, 94032 Passau

Téléphone : 0851/38366-13

Fax: 0851/38366-25

Email: beate.heindl@caritas-passau.de

Contact pour le district de Passau au sud du Danube :

Diakonisches Werk des Evang.-Luth. Dekanatsbezirk Passau e.V.

Maximilian Gerleigner

Nikolastraße 12b

94032 Passau

Téléphone : 0851/5606-150

Fax : 0851/5606-160

Email : ehrenamt@diakonie-passau.de

Cercles d'aide autour de Passau :

Un premier point de contact lors de la recherche d'un lieu de résidence sont les aides locales respectives (de Aidenbach, Bad Füssing, Breitenberg, Bühlberg, Eich am See, Fürstenstein, Fürstenzell, Hartkirchen, Hauzenberg, Hutthurn, Kellberg, Neuhaus am Inn, Ortenburg / Söldenau, Pocking, Pleinting, Ruhstorf, Salzweg, Tittling, Thyrnau/Kellberg, Vilshofen, Wegscheid).

Ici vous pouvez demander si et dans quelle mesure le cercle d'aide peut vous aider à trouver un appartement. Une description détaillée de tous les cercles d'aide dans la région de Passau et les coordonnées peuvent être trouvées sur la page d'accueil de "Gemeinsam leben und lernen in Europa"

([Http://www.gemeinsam-in-europa.de/](http://www.gemeinsam-in-europa.de/)).

Appartements à louer dans la région de Passau:

La région de Passau recherche d'urgence des propriétaires qui veulent louer un logement aux réfugiés. Si vous voulez fournir un appartement convenable, vous pouvez remplir le formulaire „Offres de location pour les réfugiés et les demandeurs d'asile" et le soumettre à la commune de Passau.

Les conditions générales auxquelles l'appartement doit répondre en termes de taille et de montant du loyer, ainsi que

le formulaire de soumission de l'offre de location peuvent être trouvés sur le site du district de Passau.

<https://www.landkreispassau.de/Sidebar/MietangebotefueranerkannteAsylbewerberundFluechtlinge/MietangebotefueranerkannteAsylbewerberundFluechtlinge.aspx>

8.4 Emménager : Que dois-je faire si j'ai trouvé un appartement ?

8.4.1 Services

Si vous n'avez pas votre propre revenu et recevez l'allocation de chômage II, le centre d'emploi responsable paiera votre loyer jusqu'à un certain montant. De plus, vous avez droit à un versement sous la forme d'une somme forfaitaire pour l'équipement de base. De ce fait, il est donc possible de s'installer dans un appartement et de s'acheter des meubles.

Le centre d'emploi peut également vous fournir un prêt d'argent pour un dépôt de caution. Cela signifie que le centre d'emploi peut prêter de l'argent pour une caution. Des informations plus détaillées sur ces services peuvent être obtenues auprès de la ville de Passau.

Comparé aux avantages ci-dessus, il n'y a aucun droit à l'allocation logement.

Cependant, si vous ne percevez pas de prestations de chômage II parce que vous êtes salarié, vous pourriez avoir droit à cette allocation.

Vous pouvez demander une allocation de logement à la Wohngeldstelle (service chargé des demandes d'allocation logement) de la ville de Passau.

Dienstleistungszentrum Passavia

Vornholzstr. 40

94036 Passau

Téléphone : 0851/396-0

Horaires d'ouverture : Lundi-Vendredi 08:00-12:00 heures;
Lundi et Mardi 13:00-16:00 heures; Jeudi 13:00-17:00 heures

8.4.2 Contrat de location

Si vous avez trouvé un appartement adéquat et que vous vous êtes mis d'accord avec le propriétaire, vous devez faire attention aux choses suivantes:

Le propriétaire vous délivrera d'abord un certificat de loyer, qui comprend des informations sur la taille de l'appartement et le montant du loyer. Vous devez faire vérifier ce certificat par le Job Center avant de signer un bail. Ce «contrôle d'adéquation» décide si le centre d'emploi paiera les frais de location. Le loyer ne peut pas dépasser une certaine somme.

Pour la ville de Passau, les valeurs indicatives suivantes seraient appropriées, en tenant compte de la taille de la famille:

Nombre de personnes, loyer brut:

(loyer net incluant les autres coûts sans les frais de chauffage)

1 Personne	351,00 Euro	50 m ²
2 Personnes	450,00 Euro	65 m ²
3 Personnes	517,00 Euro	75 m ²
4 Personnes	616,00 Euro	90 m ²
5 Personnes	715,00 Euro	105 m ²

Augmentation du prix du loyer pour l'ajout d'un membre de plus:

99,00 Euro 15 m²

Ce n'est que lorsque le centre d'emploi a donné son consentement, que vous pouvez signer le bail. Souvent, les propriétaires veulent aussi attendre cette étape avant de signer. Vous devez ensuite soumettre le contrat de location signé au Jobcenter.

Si le centre d'emploi n'a pas donné son accord (par exemple, parce que le loyer est plus élevé que la limite imposée), vous devez vous attendre à ce que le loyer soit payé seulement jusqu'au plafond accordé. De plus, le paiement de la caution dépend entièrement du centre d'emploi.

Un modèle du certificat de location, que vous devez avoir rempli par votre propriétaire, ainsi qu'un dépliant sur l'adéquation de l'appartement peuvent être obtenus auprès du centre d'emploi responsable.

Remarque: Assurez-vous d'avoir une copie de tous les documents que vous signez et conservez-les dans un endroit sûr!

8.4.3 Caution, équipement de base et remplacement

Dans presque tous les cas, une remise de caution est demandée dans le bail. La caution ne peut dépasser trois loyers et peut être empruntée auprès du centre d'emploi. Le centre d'emploi peut donc vous prêter de l'argent sous forme de caution. Vous devez redonner cet argent.

La dépôt sert au propriétaire en tant que garantie financière. En effet, le locataire doit s'occuper de son appartement avec soin. Si vous quittez l'appartement, vous recevrez la caution s'il n'y a pas de dommages.

Souvent, les appartements sont loués non meublés. Dans ce cas, vous devez prévoir votre propre mobilier. Vous recevrez si vous en faites la demande une somme forfaitaire du centre d'emploi, qui dépend du nombre de personnes et de la taille de l'appartement. Vous devez en faire la demande avant d'acheter le mobilier.

Vous pouvez, par exemple, acheter ici des meubles bon marché et articles ménagers:

- Die Trödelbuam
Wiener Straße 14
94032 Passau (Innstadt)
Lundi-Vendredi 10-18 heures/ Samedi 10-14 heures
Arrêt de bus : Auenweg (Ligne 3/4)
www.troedelbuam.de
- Gebraucht-Möbel-Markt
Winzerleite 4
94036 Passau
Lundi-Vendredi 10-18 heures / Samedi 9-16 heures
Arrêt de bus : Winzerleite (Ligne 8/9/10)
www.geb-moebel.de
- Tip Top Möbelmarkt
Hötzdorf 5
94116 Hutthurm
Lundi-Vendredi 8-18 heures / Samedi 9-12 Heures
Correspondance des bus : Passau ZOB par Hutthurm :
Lignes 6130/ 6135
<http://www.tiptop-moebel.de>
- Mömax
Steinbachstraße 15
94036 Passau (Auerbach)
Lundi-Vendredi 9-19 heures / Samedi 9-18 heures
Arrêt de bus : Holzmannstraße (Lignes 7/8/9/10) oder
Hacklstein (Lignes 8/9/11) + trajet à pied !
www.moemax.de/filiale/moemax-passau/PX
Vous pouvez également rechercher en ligne pour
l'ameublement bon marché, tel que dans les petites an-
nonces Ebay (www.kleinanzeigen.ebay.de/anzeigen) ou
via les groupes Facebook „VERSCHENK'S PASSAU" et „Zu
Verschenken-Passau und um". Ici vous avez également la
possibilité d'acheter gratuitement des meubles et des ar-
ticles ménagers.
<https://de-de.facebook.com/groups/659512200809620/>
Un conseil important: conserver les factures pour les meu-
bles achetés, etc, car elles doivent parfois être présentées
si vous avez reçu une subvention (par exemple: du bureau
d'aide sociale, d'une fondation, etc.).
Conseil important: Si votre nouvel appartement est déjà
entièrement meublé ou partiellement meublé, votre an-
cien locataire peut vous demander des frais de remplace-
ment pour ces meubles et accessoires (par exemple, une
cuisine équipée), c'est-à-dire un paiement pour acheter ce
mobilier. Ce remplacement n'est généralement pas pris
en charge par Jobcenter. Si vous souhaitez reprendre les
meubles, il est conseillé de conclure un contrat. Le contrat
doit être signé par les deux parties avant d'emménager.
Assurez-vous que tous les meubles concernés ainsi que le
montant du transfert soient indiqués dans le contrat.

8.5 Vivre en appartement: Quelles choses dois-je prendre en compte dans le nouvel appartement?

8.5.1 Autorisations et contact avec le propriétaire

Si vous connaissez quelqu'un qui parle très bien allemand ou qui est allemand, cette personne peut vous obtenir des informations du Jobcenter. Pour cela, vous avez besoin d'une procuration écrite. Dans cette procuration, vous confirmez que cette personne peut demander des informations sur le logement et le loyer au centre d'emploi.

Il peut être utile d'avoir quelqu'un qui parle bien allemand afin que vous n'ayez pas de problèmes ou de malentendus avec le propriétaire. Cette personne peut expliquer les choses au propriétaire afin de résoudre et d'éviter des problèmes.

REMARQUE:

Si vous ne recevez plus d'argent du Job Centre, c'est souvent parce que la date limite pour une demande ultérieure a expiré. Veuillez vérifier si vous avez soumis la demande de suivi. Parlez à votre conseiller administratif si vous avez raté la date limite! Le centre d'emploi peut également transférer l'argent de votre loyer directement au propriétaire.

C'est ce que les propriétaires préfèrent. Pour cela, vous avez besoin d'une „déclaration d'affectation". Avec cette „déclaration d'affectation", vous permettez au centre d'emploi de transférer directement le loyer de votre appartement au propriétaire.

Désormais, vous êtes maintenant chargé de l'entretien de votre appartement. Cela signifie que vous êtes responsable de votre maison, par exemple: la propreté, l'ordre et que rien ne tombe en panne.

Il est important que vous ayez le numéro de téléphone de votre propriétaire. Ainsi, en cas d'urgence, par exemple, si vous avez perdu la clé, vous pouvez l'appeler.

8.5.2 Inscription obligatoire et exemption de la taxe de radiodiffusion(GEZ)

En Allemagne, chaque citoyen doit s'enregistrer là où il vit. Vous pouvez le faire soit dans la ville de Passau, soit au bureau du district. Lorsque vous avez signé votre bail, vous disposez de deux semaines pour enregistrer officiellement votre lieu de résidence auprès du bureau d'enregistrement de votre nouveau lieu de résidence. La ville de Passau est responsable de la zone urbaine. Si votre nouveau lieu de résidence est dans la région de Passau, contactez l'administration municipale de Passau. Vous devez prendre rendez-vous avec le bureau concerné pour vous inscrire.

Si vous emménagez dans un appartement en famille, tous les membres de la famille doivent être présentés au bureau d'inscription. Vous devez apporter les pièces d'identité de tous les membres de la famille ainsi que la confirmation de résidence.

- Ville de Passau
Dienstleistungszentrum Passavia (centre de services)
Vornholzstr. 40
94036 Passau
Téléphone : 0 851/396-100 oder 225
Fax : 0 851/396-111 oder 291
E-Mail : buergerbuero@passau.de
Horaires d'ouverture : Lundi et Mardi 7.30-16.00 heures,
Mercredi et Vendredi 7.30-12.00 heures,
Jeudi 7.30-17.00 heures
- Oû
Ancien hôtel de ville
Rathausplatz 2 (Accès par l'entrée principe
Schrottgasse 1)
94032 Passau
Téléphone : 0 851/396-225 oder -100
Fax : 0 851/396-291 oder -111
E-Mail : buergerbuero@passau.de
Horaires d'ouverture : Lundi et Mardi 7.30-16.00 heures ;
Mercredi et Vendredi 7.30-12.00 heures ; Jeudi 7.30-17.00 heures
- Administration municipale de Passau
Gemeinde Neuhaus a. Inn
Klosterstr. 1
94152 Neuhaus am Inn
Téléphone : 08503/9111- 0
Fax : 08503/9111-91
Horaires d'ouverture : Lundi-Vendredi 8:00-12:00 heures;
Mardi 14:00-16:00 heures; Jeudi 14:00-18:00 heures

La redevance audiovisuelle (Der Rundfunkbeitrag)

Si vous emménagez dans votre nouvel appartement, vous recevrez très prochainement une lettre de la Rundfunkbeitrag. La Rundfunkbeitrag (redevance audiovisuelle) est une institution en Allemagne qui exige des contributions aux stations de télévision et de radios publiques.

Chaque ménage est obligé de payer la redevance de radiodiffusion pour les programmes de radio et de télévision de service public. Cela signifie que chaque foyer doit payer un montant pour soutenir, par exemple, les nouvelles à la radio ou à la télévision. Cela devrait permettre aux stations de radio et de télévision de rester indépendantes et d'informer en toute liberté.

Si vous recevez des aides sociales, vous n'avez pas à payer cette contribution. Néanmoins, vous devez déposer une demande et ainsi confirmer que vous recevez une aide sociale. Le formulaire pour la redevance audiovisuelle vous sera envoyé par courrier. Vous devez spécifier que vous recevez une aide sociale et retourner le formulaire. Si vous ne le faites pas ou si vous ne le faites pas en temps, vous pourriez devoir payer des frais de

relance et des paiements supplémentaires.

Si vous avez une nouvelle adresse, vous devez informer les différentes administrations et fonctions publiques ainsi que l'assurance maladie.

Internet, télévision et téléphone fixe :

Si vous souhaitez utiliser une connexion Internet, TV ou fixe, vous devez réaliser un contrat avec un fournisseur. Veuillez noter que ces contrats vous obligent pour une durée déterminée. Par conséquent, avant de conclure un contrat, demandez conseil à des amis, des connaissances ou des sponsors allemands.

Les fournisseurs les plus connus sont énumérés ci-dessous :

- Vodafone (www.vodafone.de)
- 1&1 (www.1und1.de)
- Telecom (www.telekom.com)
- O2 (www.o2online.de)
- EWE (www.ewe.de)
- unitymedia (www.unitymedia.de)

Pour faciliter la prise de décision, vous pouvez également utiliser des sites tels que : www.preis24.de, www.check24.de ou www.toptarif.de/internetanbieter, où vous trouverez des aperçus et des comparaisons des tarifs disponibles selon votre lieu de résidence.

8.5.3 Particularités de la maintenance

Règlement d'ordre intérieur :

Dans certaines maisons et appartements on trouve des règlements d'intérieur. Dans ce règlement les règles que doivent respecter les habitants y sont définies.

Le règlement vous est donné par le propriétaire ou est exposé dans le couloir de la maison.

Il peut contenir des règles sur les sujets suivants :

- le service d'hiver (déneigement)
- le nettoyage de l'escalier
- l'utilisation de la buanderie
- l'entretien (enlèvement et collecte des poubelles)

Les règles énumérées s'appliquent à tous les résidents. Si vous violez gravement ces règles, le propriétaire peut vous mettre en garde et mettre fin à votre bail.

Les temps de repos :

Dans la plupart des appartements loués, il y a des temps de repos définis qui doivent être respectés en considération des autres résidents. Généralement, il y a un temps de repos entre 12h00 et 14h00 et la nuit à partir de 22h00. Pendant ces moments, vous ne devriez pas déranger vos voisins, comme mettre de la musique trop forte. Les temps exacts de repos peuvent être retrouvés dans le règlement d'ordre intérieur.

Utilisation du couloir/ escaliers

Dans la plupart des appartements de location, il n'est pas autorisé de laisser des effets personnels dans le couloir ou l'escalier. Vous devez donc stocker les chaussures, les parapluies, l'étendoir, les poussettes et autres choses similaires dans votre maison. Les règles exactes concernant l'utilisation du couloir ou de l'escalier peuvent également être trouvées dans le règlement d'ordre intérieur ou demander à votre propriétaire.

Utilisation des espaces verts/ gazons/ jardins

S'il y a un espace vert, du gazon ou un jardin dans votre location, l'autorisation de son usage est déterminée dans le règlement d'ordre intérieur. Vous trouverez dans le règlement, si par exemple, accrocher du linge ou faire un barbecue est autorisé. Si vous n'êtes pas sûr, demandez à votre propriétaire.

Rôle du concierge :

Souvent, les bâtiments disposent aussi d'un concierge. Cependant, ce dernier a un rôle différent de celui que vous avez rencontré dans le logement communal. Le concierge responsable de votre nouvelle demeure ne s'occupe pas des cas suivants :

- remplacer les ampoules
- travaux manuels
- apportez le courrier de la boîte aux lettres jusqu'à votre appartement

Vous devrez effectuer dans votre logement des réparations mineures et des remises en état. Si vous voulez changer définitivement quelque chose dans votre maison, comme les portes, les fenêtres, la cuisine ou la salle de bain, vous devez avant demander au concierge ou au propriétaire !

Même si vous avez endommagé une porte ou une fenêtre, par exemple, vous devez contacter immédiatement votre concierge !

Moisissure

Un autre problème, qu'on retrouve dans les maisons allemandes, est la moisissure. En cas de moisissure, les murs deviennent gris avec des taches noires. Vous pouvez souvent la voir dans la salle de bains au bord de la douche ou de la baignoire. Les dommages causés par les moisissures endommagent l'habitat et sont mauvais pour la santé des humains. Si le champignon se propage pendant que vous continuez à vivre dans le logement, vous pouvez attraper des maladies respiratoires et pulmonaires.

À Passau, il y a une forte humidité, car la ville est très proche du fleuve. Il est important de souvent ventiler l'appartement et d'ouvrir les fenêtres. Cela empêche l'infestation de moisissures.

Par conséquent, ouvrez toutes vos fenêtres tous les jours pendant 5-10 minutes, de sorte que l'air puisse circuler. Vous trouverez ci-joint une brochure concernant la ventilation. Si l'humidité naturelle qui se forme lors de l'utilisation de l'espace de vie ne peut pas s'échapper de l'appartement, vous risquez de répandre la moisissure.

La moisissure est principalement produite dans des pièces exposées à une humidité particulière (par exemple à cause de la formation de vapeur) :

- salle de bain (douche)
- cuisine (cuisinière)

-endroit où le linge humide est séché

-pièces où de nombreuses plantes sont soignées et arrosées
Si vous voyez des taches grises ou noires sur les murs de votre maison, contactez votre propriétaire.

Tri des déchets

Une caractéristique particulière en Allemagne est le tri des déchets. Tous les ménages sont tenus de jeter correctement et de trier leurs déchets en fonction des matériaux d'emballage. A cet effet, on trouve dans les maisons différents bacs selon les différents déchets. Dans la ville de Passau correspondent :

- poubelles bleues » : déchets papier
- poubelles noires » : déchets résiduels
- poubelles marron : déchets organiques

S'il n'y a pas de «poubelles marron» chez vous, jetez vos déchets organiques dans la poubelle noire.

Sur le site de la gestion des déchets Zweckverband Donau-Wald, vous pouvez télécharger un guide gratuit en allemand ou en anglais concernant le tri des déchets, qui explique plus en détails quels déchets doivent être jetés dans telle poubelle : <https://www.awg.de/broschueren>.

Les poubelles sont vidées régulièrement par le ramassage des ordures.

De plus, vous devez prendre en compte les déchets de verre et de tôle ainsi que les déchets encombrants ou recyclés. Ces déchets ne seront pas collectés par le ramassage d'ordures devant votre maison. Pour les déchets en verre et en métal, il existe des conteneurs spéciaux disponibles dans la ville, où on jette les déchets selon l'emballage approprié (par exemple des bouteilles et des canettes).

En annexe, vous trouverez un aperçu de l'emplacement des vieux conteneurs en verre et en fer blanc dans la ville de Passau. Dans les centres de recyclage, vous pouvez, par exemple, jeter les appareils électriques, les pneus en caoutchouc ou plus particulièrement les grandes quantités de déchets

Voisinage

Un bon quartier aide tous les résidents à se sentir à l'aise dans leur maison. En règle générale, les Allemands sont au début un peu distant et ne savent pas faire le premier pas. Alors, soyez heureux de vous présenter à vos nouveaux voisins, la plupart sont contents de ce beau geste et vous pouvez ainsi commencer une relation de bon voisinage.

Gaz et électricité

Si les coûts de chauffage sont inclus dans les coûts supplémentaires de la location, dans le cas d'un chauffage au gaz, le gaz ne peut pas être obtenu des services publics. Une facture de gaz est faite par le propriétaire. Toutefois, si vous possédez votre propre compteur de gaz pour un système de chauffage au gaz (pas pour le chauffage au mazout ou au bois), vous devez contacter les services publics avant de déménager afin qu'ils puissent lire le compteur et vous facturer le gaz. En règle générale, un appel à la Stadtwerke est suffisant. Pour l'alimentation électrique, vous devez toujours contacter un fournisseur d'électricité avant d'emménager et de signer un contrat. À Passau, les services publics municipaux sont également les fournisseurs d'électricité, vous pouvez les contacter facilement.

En règle générale, vous recevez en tant que locataire les factures d'électricité et de gaz. Toutefois, vous pouvez utiliser le Centre d'emploi pour discuter de la prise en charge des coûts lorsque vous recevez des allocations de logement ou de chômage.

Stadtwerke Passau GmbH

Regensburger Straße 29

94036 Passau

Téléphone : 0851 560 0

Telefax : 0851 560 145

Email : servicezentrum@stadtwerke-passau.de

Lorsque vous emménagez dans un appartement loué, il est important de faire attention à votre consommation d'énergie. À ce stade, nous aimerions attirer votre attention sur ce que l'on appelle le « piège des coûts accessoires ».

De nombreux locataires ne savent pas qu'il existe des coûts supplémentaires liés à la consommation qui ne sont pas inclus dans le prix du loyer. Ceux-ci incluent notamment les coûts d'électricité et de chauffage. Ainsi, une forte consommation d'électricité aura pour conséquence une facture plus élevée. Pour économiser de l'énergie et éviter les frais excessifs, vous devriez prendre en compte les conseils suivants, entre autres :

Éteignez toujours (complètement) les appareils électriques en tirant sur le câble d'alimentation de l'appareil.

Même en mode veille, de l'énergie est consommée !

Éteignez les lumières lorsque vous quittez la pièce.

Lorsque vous vous lavez les mains, vous vous brossez les dents et prenez une douche, veillez à ne pas laisser l'eau couler longtemps inutilement.

N'allumez le lave-linge et le lave-vaisselle que s'il est entièrement rempli.

Fermez vos fenêtres lorsque vous chauffez. Aérer au lieu de laisser les fenêtres s'incliner pendant longtemps (voir la notice sur comment bien chauffer et aérer).

8.5.4 Responsabilité et assurance habitation

En Allemagne, vous pouvez souscrire à une assurance responsabilité civile. Ceci est une assurance pour les coûts qui découlent d'un dommage infligé à la propriété d'un autre. Vous êtes donc responsable de ce dommage. A priori, une telle assurance en Allemagne est normale, puisque tout le monde est responsable du dommage qu'il a causé. Ceci est également ancré par la loi.

Quiconque cause des dommages assure une responsabilité illimitée. Illimité signifie également que si une personne reçoit des prestations de chômage, des allocations de logement, des économies ou des fonds provenant de revenus futurs ou de revenus de pension, l'argent peut encore être utilisé pour recouvrir les dommages. Par conséquent, une assurance responsabilité civile pour tous est recommandée. Il vous évite d'avoir à payer pour les dommages causés par votre propre poche. Le coût d'une responsabilité privée est d'environ 50 € par an pour un foyer et d'environ 70 € par an pour un foyer familial.

La conclusion d'une assurance responsabilité civile rassurera également votre propriétaire et les voisins, car cela leur donne la certitude que vous pouvez au besoin réparer les dommages. En conséquence, l'assurance responsabilité peut améliorer l'harmonie du quartier pour tous les intéressés.

L'assurance inventaire du ménage assure l'ameublement, les biens de consommation, les articles ménagers de l'appartement assuré. C'est une assurance de biens. Cela signifie que peu importe qui possède ou utilise les articles, l'assurance couvre les dangers tels que : le feu, la foudre, l'explosion, le cambriolage, le vol, le vandalisme (destruction par l'homme), l'eau du robinet, la tempête et la grêle. En cas de dommage, le prix d'origine des articles sera remboursé pour permettre un nouvel achat. Une assurance ménage est utilisée si vous ne pouvez pas remplacer vos biens sans problèmes financiers. Les coûts de cette assurance dépendent de la taille de l'appartement.

Si vous souhaitez savoir comment souscrire à une telle assurance ou si vous avez d'autres questions sur l'assurance, vous pouvez contacter la compagnie d'assurance suivante :

Gottwald GmbH

Neuburger Straße 102 d

94036 Passau

Téléphone 0851 / 71021

Telefax 0851 / 71023

info@gottwald-passau.de

8.5.5 Compte bancaire et virement automatique

Les banques et l'argent déposé sont beaucoup mieux protégés en Allemagne que dans les pays d'origine de nombreux réfugiés. Même s'il existe une méfiance à l'égard des banques, un compte bancaire en Allemagne est indispensable, en effet, de nombreuses affaires financières sont désormais traitées exclusivement numériquement.

Si un compte bancaire n'a pas encore été ouvert, procédez comme suit :

Tout d'abord, prenez rendez-vous avec la banque de votre choix, car sans rendez-vous, le temps d'attente peut être long. Le rendez-vous est ponctuel. Si vous ne parlez pas allemand, amenez avec vous un interprète.

Pour ouvrir un compte, vous avez besoin de « justificatifs » ou de « papiers » tels qu'un passeport et un permis de séjour. Le justificatif doit contenir une photo et un cachet officiel.

Avant d'ouvrir un compte, renseignez-vous sur les frais de maintien possibles. De nombreuses banques exigent des frais mensuels pour la gestion de compte qui sont déduits directement de votre compte. De plus, des frais peuvent s'appliquer pour les cartes de débit ou de crédit, ainsi que les retraits d'espèces à l'ATM (distributeur automatique). Les banques soi-disant en ligne facturent souvent peu ou pas de tels frais, mais n'ont pas de succursales où vous pouvez demander conseil.

Tout comme vous devez informer les autorités lorsque vous déménagez, vous devez également informer votre banque en cas de déménagement.

En Allemagne, il est d'usage d'effectuer des paiements réguliers (annuels, mensuels, etc.) par ordre permanent. Avec votre compte nouvellement créé, vous avez effectué la première étape de la configuration des ordres permanents.

Mais pour commencer qu'est-ce qu'un ordre permanent? Avec un ordre permanent, vous donnez à votre banque l'ordre d'effectuer automatiquement des virements réguliers. Cela a pour avantage que vous n'avez plus à payer le loyer chaque mois, la banque le fait pour vous. En conséquence, vous ne pouvez pas oublier les paiements importants. Cela peut vous éviter des frais résultants de l'échec des paiements. Lorsque vous définissez un ordre permanent, vous devez spécifier les intervalles, le montant et la date à laquelle l'ordre permanent doit être exécuté. Par exemple, un ordre permanent pour vos paiements de location pourrait ressembler à ceci : Chaque mois, 260 € de loyer doit être transféré à votre propriétaire le premier jour du mois. Tout comme un simple transfert, vous devez spécifier un destinataire et un objet. Dès que le motif de paiement doit cesser d'exister, dans notre exemple, lorsque vous déménagez, vous pouvez simplement mettre fin à l'ordre permanent.

Voici à nouveau les méthodes de paiement habituelles :

Mode de paiement **Explication**
Espèces La méthode traditionnelle de paiement est l'espèce dans le magasin.

Paiement par carte (magasin local) **Le paiement par carte de crédit devient de plus en plus populaire. D'un montant de 5 ou 10 euros, vous pouvez payer avec une carte de crédit.**

Virement bancaire **Pour le paiement des commandes en ligne ou des factures, voici deux possibilités**
 1. Par bordereau de paiement à la banque
 2. Par transfert en ligne avec un ordinateur ou un smartphone

Prélèvement automatique **Il est également possible d'utiliser la procédure de prélèvement automatique pour les paiements réguliers : ici, le payeur donne l'autorisation de débiter un certain montant sur son compte à un bénéficiaire. Cela évite le remplissage régulier d'un bordereau de transfert. Exemple : contrat de téléphonie mobile, chargement d'un téléphone prépayé**

Ordre de virement permanent **Avec un ordre permanent, vous donnez à votre banque l'ordre d'effectuer automatiquement les virements réguliers. Exemple : Le loyer est automatiquement transféré au propriétaire chaque mois.**

Mode de paiement	La méthode traditionnelle de paiement est l'espèce dans le magasin.
Espèces	La méthode traditionnelle de paiement est l'espèce dans le magasin.
Paiement par carte (magasin local)	Le paiement par carte de crédit devient de plus en plus populaire. D'un montant de 5 ou 10 euros, vous pouvez payer avec une carte de crédit.
Virement bancaire	Pour le paiement des commandes en ligne ou des factures, voici deux possibilités 1. Par bordereau de paiement à la banque 2. Par transfert en ligne avec un ordinateur ou un smartphone
Prélèvement automatique	Il est également possible d'utiliser la procédure de prélèvement automatique pour les paiements réguliers : ici, le payeur donne l'autorisation de débiter un certain montant sur son compte à un bénéficiaire. Cela évite le remplissage régulier d'un bordereau de transfert. Exemple : contrat de téléphonie mobile, chargement d'un téléphone prépayé
Ordre de virement permanent	Avec un ordre permanent, vous donnez à votre banque l'ordre d'effectuer automatiquement les virements réguliers. Exemple : Le loyer est automatiquement transféré au propriétaire chaque mois.

8.6 Signatures et conclusions des contrats

La signature est le nom manuscrit, écrit à la main par une personne, sur une feuille de papier et doit contenir au moins le nom de famille. Une signature avec seulement le prénom n'est pas valide. La signature d'une personne devrait toujours être la même afin qu'elle puisse être reconnue.

Par exemple, la signature sur votre carte d'identité devrait ressembler à la signature que vous écrivez sur les documents. Ainsi, vous pouvez voir que c'est bien votre signature.

La signature d'une personne est très importante en Allemagne. Lorsque vous signez un document, par exemple, vous confirmez le texte ci-dessus et vous vous y engagez. Le contrat devient juridiquement valide par une signature.

Si, par la suite, vous ne respectez pas le contrat, vous pouvez être tenu légalement responsable. Cela pourrait avoir des conséquences graves pour vous, par exemple avec des frais de rance que vous devez payer.

Soyez toujours prudent et ne signez pas ce que vous ne comprenez pas !

Si quelqu'un vous donne un document à signer, rapportez-le à la maison et demandez à quelqu'un de vous expliquer le contenu avant de signer le document.

Ceci, même si vous voulez conclure un contrat de téléphonie mobile. Lisez d'abord le contrat ou demandez à quelqu'un qui peut vous aider.

8.7 « Se sentir bien »

Félicitations, vous l'avez fait : vous avez déménagé avec succès de l'hébergement partagé dans un appartement privé !

Votre nouvel appartement ouvre de nombreuses possibilités. Ainsi, vous pouvez vivre votre vie quotidienne comme vous le souhaitez, et vous n'avez plus à faire attention à vos colocataires et à leur intimité. Néanmoins, de nombreux réfugiés affirment qu'ils ont du mal à faire face à ce nouveau logement, malgré tous ses avantages.

Vous sentez-vous seul ? Est-ce que vous considérez le silence de vos chambres privées comme anormal ou même déprimant ? Il est difficile pour vous de faire des tâches quotidiennes liées au ménage ? Si vous avez répondu à une ou plusieurs questions par « oui » : vous n'êtes pas seul à ressentir cela !

Le déménagement dans votre propre maison devrait vous permettre de vous reposer et de vous « lier d'amitié » avec votre nouvelle vie en Allemagne. Souvent, cependant, cela signifie également que vous avez subi, avant ou pendant la fuite, la violence, la peur et la terreur.

Par conséquent, il est normal que vous ayez des routines quotidiennes difficiles et que vous vous sentiez triste et seul. Personne ne s'attend à ce que vous vous sentiez bien tous les jours !

De nombreuses possibilités s'offrent à vous, vous pouvez con-

sidérer ce déménagement entre quatre murs comme un „nouveau départ“ pour votre séjour en Allemagne. L'énergie que vous avez fournie pour la recherche d'appartement et de meubles peut maintenant vous être utile pour différents projets :

- Cours de langue
- Loisirs et activités sportives
- Échanges interculturels
- Bénévolat
- Reconnaissance des qualifications et certificats
- Qualification professionnelle ou académique

Essayez de prendre contact avec des personnes partageant les mêmes idées. Souvent, les personnes qui se trouvent dans la même situation et qui ont des expériences similaires ont une oreille ouverte et de bons conseils. Si vous n'avez pas trouvé des contacts (réguliers) avec des Allemands, vous pouvez également rechercher des programmes avec les organisations suivantes, dans lesquelles vous pouvez faire connaissance avec des Allemands :

- Asylcafé
- Cook with the world
- Diakonie Passau
- FrauenCafé- Women'scafé
- Support national innenkreis Asyl Passau

Sur la page d'accueil de „Gemeinsam leben und lernen in Europa e.V.“, vous trouverez également une liste de toutes les initiatives et associations concernant travail des réfugiés.

8.8 Annexe

Liste d'entreprises de location de logements sociaux Checkliste et questionnaire :

La transition entre la sortie d'un logement partagé jusqu'à votre propre appartement n'est pas facile. Cela peut sembler très difficile et bureaucratique en raison de ses nombreuses formalités. Il est néanmoins important que vous remplissiez toutes les demandes correctement et que vous les soumettiez à temps. Pour un meilleur aperçu, posez-vous les questions suivantes pour vous assurer que vous n'avez pas oublié de détails concernant votre nouveau lieu de vie :

AVANT de déménager dans le nouvel appartement

- Ai-je considéré le plafond des loyers ?
- Ai-je demandé une autorisation de logement (Wohnungsberechtigungsschein : WBS) ?
- Ai-je soumis mon certificat de location pour vérification auprès de centre d'emploi ?

LORSQUE vous emménager dans le nouvel appartement

- Ai-je soumis la demande forfaitaire pour bénéficier de l'équipement de base ?
- Me suis-je enregistré(e) à la ville de Passau ?
- Ai-je demandé l'exemption de la redevance audiovisuelle (Rundfunkbeitragspflicht : GEZ) ?

APRÈS avoir déménager dans le nouvel appartement

- Ai-je fais la demande sur la prise en charge des frais de loyer ?

Adresses en un coup d'oeil

Offres d'hébergement

- Passauer Neue Presse : www.immobilien.pnp.de
- Immobilienscout 24: www.immobilienscout24.de
- Pwib: www.wohnungsboerse.net
- Immowelt: www.immowelt.de
- Immonet: www.immonet.de
- Ebay-Kleinanzeigen: www.kleinanzeigen.ebay.de/anzeigen
- WG-gesucht: www.wg-gesucht.de
- Facebook: „Wohnung frei in Passau“ et „Wohnungsmarkt Passau und Umgebung“

Personnes à contacter pour les demandes et les formalités :

Jobcenter Passau Stadt

Innstraße 30, 94032 Passau

Téléphone : 0851 / 508901

Horaires d'ouverture : Lundi – Vendredi 07h30 - 12h30 ; Lundi et Jeudi 13h30 - 16:00 heure

Contacter par téléphone Lundi–Vendredi 8h00 – 18h00

Jobcenter Passau Land

Dr.-Hans-Kapfinger-Str 14c, 94032 Passau

Téléphone : 0851 / 85176 - 58

E-Mail : Jobcenter-Passau-Land@jobcenter-ge.de

Horaires d'ouverture et contacter par téléphone : Lundi – Vendredi 7h30 – 12h00

Ville de Passau

Stadt Passau, Rathaus Altes Zollamt

Rathausplatz 1

94032 Passau

Téléphone : 0851/396-0

E-Mail : poststelle@passau.de

Horaires d'ouverture : Lundi – Vendredi 8h00 - 12h00 ; Lundi et Mardi 13h00 – 16h00; Jeudi 13h00 – 17 :00

Dienstleistungszentrum Passavia

Vornholzstr. 40

94036 Passau

Téléphone : 0851/396-100 oder 225

E-Mail : buergerbuero@passau.de

Horaires d'ouverture : Lundi- Vendredi 08h00 - 12h00; Lundi et Mardi 13h00 - 16h00; jeudi 13h00 - 17h00

Altes Rathaus

Rathausplatz 2

(Accès par Haupteingang Schrottgasse 1)

94032 Passau

Téléphone : 0 851/396-225 oder 100

E-Mail : buergerbuero@passau.de

Horaires d'ouverture : Lundi et Mardi 09h30 -16h00; Mercredi et Vendredi 07h30 -12h00; Jeudi 07h30 -17h00

Landratsamt Passau

Domplatz 11

94032 Passau

Téléphone : 0851/397 - 298 (Hotline)

Horaires d'ouverture : Lundi – Jeudi 8h00 - 16h00; Vendredi 8h00 – 12h00



Meubles et ameublement :

Die Trödelbuam

Wiener Straße 14
94032 Passau (Innstadt)
Lundi-Vendredi 10h00 -18h00 / Samedi 10h00-14h00
Arrêt de bus : Auenweg (Ligne 3/4)
www.troedelbuam.de

Gebraucht-Möbel-Markt

Winzerleite 4
94036 Passau
Lundi – Vendredi 10h00 -18h00 / Samedi 9h00 -16h00
Arrêt de bus : Winzerleite (Ligne 8/9/10)
www.geb-moebel.de

Tip Top Möbelmarkt

Hötzdorf 5
94116 Hutthurm
Lundi – Vendredi 8h00 -18h00 / Samedi 9h00 -12h00
Bus: Passau ZOB par Hutthurm: Ligne 6130/ 6135
<http://www.tiptop-moebel.de>

Mömax

Steinbachstraße 15
94036 Passau (Auerbach)
Lundi– Vendredi 9h00 -19h00 / Samedi 9h00 -18h00
Arrêt de bus : Holzmannstraße (Lignes 7/8/9/10) ou Hacklstein
(Lignes 8/9/11) + Chemin à faire à pied !
www.moemax.de/filiale/moemax-passau/PX

Ebay-petites annonces

www.kleinanzeigen.ebay.de/anzeigen
Facebook : „VERSCHENK’S PASSAU“ et
„Zu Verschenken - Passau und Umgebung“

Services de conseil

Équipe d'intégration Passau

Rathausplatz 2
94032 Passau
Sandra Wagner-Putz
sandra.wagner-putz@Passau.de
Tel : 0851 396-579 oder 0151 11195181
Anna Lippl
anna.lippl@Passau.de
Tel : 0851 396-567 oder 0151 18840305

Alexander Lange
alexander.lange@Passau.de
Tel : 0851 396-567 oder 0151 14337492
Facebook :
<https://www.facebook.com/IntegrationStadtPassau/home>

Martina Koch

Integrationslotsung/Ehrenamtskoordination/Schwerpunkt
Wohnen/Passauer Land
Obere Donaulände 8, 94032 Passau
Téléphone : 0851/5018-934
Fax: 0851/92979-61
Email: martina.koch@caritas-passau.de

Contact pour le district de Passau au sud du Danube :

Diakonisches Werk des Evang. -Luth. Dekanatsbezirk Passau
e.V.
Maximilian Gerleigner
Nikolastraße 12b
94032 Passau
Téléphone : 0851 / 5606-150
Fax : 0851 / 5606-160
E-mail : ehrenamt@diakonie-passau.de



Santé et soins médicaux

9

—

9.1 Soins de santé avant, pendant, et après la demande d'asile

Au cours des 15 premiers mois de résidence, les pays et les municipalités supportent les coûts des soins médicaux pour les réfugiés et les demandeurs d'asile. Pendant cette période, ils n'ont qu'un droit limité aux services médicaux.

Les exceptions sont les cas graves nécessitant un traitement immédiat (par exemple, un accident de vélo). Donc, voir §§ 4, 6 de la loi sur les avantages des demandeurs d'asile, une restriction du traitement sur l'élimination « de la maladie aiguë et de la douleur » (§ 4 AsylbLG) et l'octroi d'autres avantages s'ils ... sont indispensables pour assurer ... la santé « (§ 6 AsylbLG).

Les réfugiés qui demandent des soins médicaux (comme une visite chez le dentiste) doivent d'abord obtenir une autorisation distincte ou un transfert médical du service de santé compétent pour chaque service médical. Finalement, c'est les commis du département de santé chargé du traitement médical qui décidera.

1ère Remarque : Pour les traitements prévus, l'hospitalisation (par exemple, la chirurgie) d'un réfugié, certains coûts supplémentaires peuvent être encourus, par ex : les frais de déplacement. Malheureusement, il n'y a pas de règlement explicite pour savoir qui paiera ces coûts supplémentaires. Il est donc nécessaire de prévoir de l'argent pour le règlement des coûts.

2ème remarque : Des problèmes majeurs se produisent souvent durant les soins de santé mentale des réfugiés. D'une part en raison des longs délais d'attente et d'autre part en raison des difficultés de communication entre le médecin et le patient, il faut souvent appeler des traducteurs. Il convient donc de se préparer pour aller voir le docteur.

Après 15 mois, les réfugiés reçoivent une liste de tous les fonds d'assurance maladie créée par le bureau de district et peuvent opter pour leur propre assurance maladie. Vous recevrez votre propre carte d'assurance maladie et vous serez assuré à partir de ce moment. Les réfugiés ne dépendent plus des décisions du service de santé publique et ne sont plus limitées dans leurs demandes de soins médicaux.

La liste suivante de liens internet et de centres de coordination devrait être une aide pour toutes les questions concernant la santé et la maladie.

www.migesplus.ch/fr/404/

<https://www.redcross.ch/fr/sante/le-nouveau-guide-de-sante-pour-la-suisse-des-conseils-en-18-langues>

Dictionnaire d'images et aide à la traduction de la revue de pharmacie sur la santé en différentes langues :

http://static.apotheken-umschau.de/media/gp/article_506373/bildwoerterbuch.pdf

Se mettre en danger vous même et les autres

Si une personne, constitue un danger pour elle-même ou pour autrui par son comportement, appelez la police.

Dans ce cas, la police a la possibilité d'assigner la personne à un hôpital psychiatrique, même si elle ne le veut pas. Ceci est réglementé dans la soi-disant loi sur le logement.

Si vous aidez une personne dans une situation où celle-ci présente des problèmes de santé mentale inhabituels, vous devriez vous adresser à elle en cas de doute et informer la police en cas d'urgence importante. En règle générale, la personne est ensuite emmenée dans un hôpital psychiatrique et y est traité jusqu'à ce qu'il soit plus menaçant.

ATTENTION : La loi sur le logement ne s'appliquera que s'il y a un danger, par ex. s'il est évident que la personne a l'intention de se blesser ou de se tuer ou de tuer une autre personne. D'autre part, la loi ne traite pas les simples suppositions. En cas d'urgence, la police doit être avertie (Tel 110). Au téléphone, la situation d'urgence doit être décrite avec précision.

Il y a aussi des cas dans lesquels aucune urgence importante est déclarée, mais les assistants remarquent un comportement étrange chez la personne : (Insomnie, entendre des voix, etc.). Ce sont des signes potentiels d'un début de traumatisme qui ne doivent pas être ignorés.

Il est possible d'appeler le tribunal ou un auxiliaire de justice et de décrire exactement les anomalies de la personne concernée. Il est dans tous les cas conseillé de demander de l'aide professionnelle.

En lire plus :

<https://www.medecinsdumonde.org/fr>

Personenkreis	Leistungen	Zuständig	Besonderheiten
Alle Asylsuchenden und Flüchtlinge	Eingangsuntersuchung nach § 62 AsylG	Die für die Unterbringung zuständige Einrichtung (i. d. R. die Erstaufnahmeeinrichtung)	Landesrechtliche Zuständigkeiten Teilweise Direktvereinbarungen mit Leistungserbringern
Personen ohne legalen Aufenthaltsstatus	Notfallbehandlung nach § 6a AsylbLG	Sozialbehörde oder Erstaufnahmeeinrichtung	Sofortige Eilanzeige an Sozialbehörde Antrag auf Abrechnung innerhalb von vier Wochen
Asylbewerber nach § 1 AsylbLG	Eingeschränkte Leistungen auf Akutbehandlungen nach §§ 4 und 6 AsylbLG • Schutzimpfungen • Vorsorge • Schwangerenversorgung	Sozialbehörde	Vorlage Behandlungs-, Überweisungs- oder Einweisungsschein
Personen ohne legalen Aufenthaltsstatus		Sozialbehörde/ Krankenkasse	In Bundesländern mit Vereinbarungen nach § 264 Abs. 1 SGB V wird die elektronische Gesundheitskarte (eGK) von Krankenkassen ausgegeben (zum Beispiel Bremen, Hamburg, teilw. Nordrhein-Westfalen ...)
Asylbewerber nach § 2 AsylbLG: nach 15 Monaten Aufenthalt	Weitgehend wie GKV-Versicherte	Sozialbehörde/ Krankenkasse	Ausgabe der elektronischen Gesundheitskarte (eGK) auf Basis der gesetzlich vorgegebenen auftragsweisen Übernahme der Krankenbehandlung nach § 264 Abs. 2 SGB V
Minderjährige unbegleitete Flüchtlinge	Weitgehend wie GKV-Versicherte	Erstaufnahmeeinrichtung Jugendhilfeträger/ Krankenkasse	Stehen unter der Obhut der Kommunen, § 42 SGB VIII (Kinder- und Jugendhilfe) Behandlungsanspruch nach § 40 SGB VIII, Ausgabe der eGK über die auftragsweise Übernahme der Krankenbehandlung nach § 264 Abs. 2 SGB V

Qu'est-ce qu'un traumatisme ?

Selon une définition du traumatisme de Gottfried Fischer et Peter Riedesser. Une situation traumatisante est une situation dans laquelle les événements vécus, dépassent la capacité individuelle à les surmonter, ce qui s'accompagne d'un sentiment d'impuissance et d'abandon et donc un choc durable de la compréhension de soi et du monde (2009, p.84), Cela signifie que dans le cas d'un traumatisme, il existe un décalage entre ce qu'une personne éprouve (facteurs de situation) et comment elle peut gérer l'expérience (options individuelles d'adaptation). Cette discordance peut entraîner des troubles consécutifs au traumatisme.

Des facteurs peuvent même augmenter ou causer un traumatisme. Par exemple, lorsqu'un événement traumatisant se produit à un très jeune âge, l'événement traumatisant est tout aussi aggravant lorsqu'il implique des personnes qui en sont très proches.

Quelles peuvent être les conséquences d'un traumatisme ?

Le stress apparaît lorsque l'homme doit fournir plus d'efforts que son corps le permet. Dans les expériences traumatiques, la personne est exposée à un stress extrême. En général, le corps réagit avec le stress avec la libération de diverses hormones, qui peuvent réagir plus rapidement au début.

Le cœur bat plus vite, les muscles sont mieux approvisionnés en sang, des vaisseaux sanguins s'ouvrent pour alimenter nos cœurs avec plus d'oxygène et les bronches se dilatent pour faciliter la respiration. Toutes ces réactions nous rendent plus efficaces dans des situations de stress extrêmes. En cas de stress, tout le corps est activé pour préparer la personne à la fuite ou au combat.

Cependant, si vous avez ces réactions physiques sur une plus longue période de temps, cela s'appelle le stress toxique. Ces réactions peuvent avoir un impact négatif sur notre système immunitaire. Les réfugiés sont exposés à un stress important. Beaucoup d'entre eux sont sous l'influence du cortisol, en fonction de sa capacité d'adaptation. Ces personnes sont plus susceptibles d'être infectées ou d'avoir des symptômes inexplicables sans nécessairement être malades. De plus, la guérison de leurs blessures est souvent retardée. Dans ce cas, il est important de prendre au sérieux les personnes concernées (Imm-Bazlen / Schmiege, p.53 et suiv.).

Comment puis-je reconnaître un traumatisme ou un trouble de stress post-traumatique ?

Toutes les complications post-traumatiques sont associées aux deux des principaux symptômes suivants :

- Ré-expérience des symptômes : souvenirs du passé perçus comme dérangeants ou pénibles. Cela peut se produire sous la forme de flashbacks, dans lequel la personne est submergée de sentiments et de pensées. Elle a le sentiment de tout revivre à nouveau. Les déclencheurs peuvent être des odeurs, des sentiments, des réactions corporelles et bien plus encore.

- Éviter tout souvenir du traumatisme : les situations similaires et les rencontres sont à éviter. La victime souffre de plaisir et de joie, de sensation et d'insensibilité.
- Le syndrome de stress post-traumatique peut également causer divers symptômes, le regard vide, les plaintes physiques sans rapport médical, le retrait social, un comportement agressif, les sautes d'humeur, l'agitation, la nervosité et l'anxiété (Imm-Bazlen / Schmiege, S.69ff).

Projet „MedHilfe Passau“

Medhilfe Passau est une équipe de personnel médical à Passau. Le but est d'assurer et d'améliorer les soins médicaux des réfugiés de Passau. Le projet de Passau « MedHilfe Passau » tente de fournir un traitement et des soins appropriés aux réfugiés ayant des problèmes de santé mentale.

Souvent, le personnel soignant de ces personnes est débordé : C'est exactement là que le projet commence par le travail de médiation des coordinateurs.

Coordinateurs :

Tobias Schmidt (Stadt Passau) tobias.schmidt@passau.de

Klaus Peter Metzger (Helferkreis Firmiangut) myesperanza@gmx.de

Sanne Burkert (Medhilfe Passau) sanneburkert@googlemail.com

Dr. Angelika Metzger-Weiser (Medhilfe Passau) a.me-we@gmx.de

Les coordinateurs sont les personnes de contact direct des cercles d'aides et de soutien et fournissent spécifiquement des aides appropriées pour les réfugiés ayant des problèmes de santé mentale. Infos disponibles sur Facebook : https://www.facebook.com/medhilfepassau/info?tab=page_info Plus d'informations sur ce sujet peuvent être trouvées dans le livre :

Accompagner les réfugiés souffrant d'expériences traumatiques :

de Ulrike Imm-Bazlen et Anne-Kathrin

Berlin Heidelberg, Springer-Verlag.

Amour, sexualité et vie de couple

10

—

Les thèmes sur la sexualité la vie de couple sont déterminants pour l'interaction humaine c'est également le cas pour les réfugiés et les personnes issues de l'immigration. Comme la plupart des réfugiés sont de religion musulmane, les questions de sexualité, de vie de couple et de mariage doivent également être prises en compte dans ce contexte. En Allemagne, les habitudes concernant le mariage et la vie de couple peuvent être très différentes des règles, des droits et des instructions du Coran.

Du point de vue occidental, il est important d'essayer de comprendre que la religion n'est pas seulement une « décision privée » mais qu'elle influence tous les domaines de la vie. De plus, dans l'islam, les fiançailles et le mariage ne sont pas une décision de l'individu mais représentent une affaire familiale.

Informations sur la sexualité, la vie de couple et le mariage dans l'Islam

En général, la sexualité est considérée comme quelque chose de positif dans l'Islam, mais elle n'est autorisée que dans le contexte d'un mariage et est strictement interdite par ailleurs.

Ce qui est important, est de prendre en compte les aspects de la sexualité, tels que la procréation, le désir sexuel, l'identité sexuelle et les relations sexuelles, qui sont vécus et valorisés différemment dans les sociétés musulmanes et dans notre société actuelle. Par exemple, l'homosexualité et les enfants hors mariage sont strictement interdits dans les sociétés musulmanes.

Remarque : En Allemagne, le droit à l'autodétermination sexuelle existe. C'est aussi le cas concernant le choix du partenaire sexuel et de l'orientation sexuelle, c'est-à-dire si quelqu'un veut être gay ou hétérosexuel. Violier ce droit est un crime tout comme l'est la discrimination envers les autres en raison de leur identité sexuelle. Ce fait doit être clairement précisé aux réfugiés.

Ici en Allemagne, la femme doit approuver le mariage. Il ne devrait pas y avoir de mariages forcés. Quand il s'agit du rôle des femmes et des hommes dans un mariage, cela diffère de notre compréhension actuelle. Dans l'Islam, l'homme est considéré comme le chef de la famille et porte la responsabilité de la femme et de l'enfant. La femme a surtout le rôle de mère et d'éducatrice. Le rôle de la femme, d'un point de vue extérieur, est souvent sous-estimé. Dans de nombreux cas, elle gère les ressources financières de la famille et décide des dépenses. Si un homme divorce de sa femme, celle-ci est financièrement mise en sécurité par le mari.

Le Coran dit très clairement que l'homme et la femme sont égaux devant Dieu. Cependant, ils ont également des droits et des devoirs différents en raison de leurs rôles et tâches. Ainsi, il y a aussi une inégalité entre l'homme et la femme dans l'Islam.

Le mariage et le choix d'un conjoint peuvent également être différents dans les pays islamiques contrairement à ce que nous avons l'habitude en Allemagne. Le choix du conjoint est généralement décidé par toute la famille. Les relations extra-

conjugales ou secrètes, qu'elles soient homosexuelles ou hétérosexuelles, sont interdites.

En ce qui concerne la violence entre hommes et femmes, le Coran est très clair. La violence émotionnelle est interdite. Mais il y existe une règle claire pour punir la femme si elle se comporte mal dans le sens du Coran. Tout d'abord, il faut « exhorter » la femme, si cela ne sert à rien utiliser le « retrait sexuel ». Bien que cela n'aide pas, l'homme peut „battre” sa femme en dernier recours. Cependant, cela ne fonctionne que si la femme n'obéit pas à l'homme. La femme peut par contre chercher de l'aide dans la famille si elle subit des actes de violence. En Allemagne, la violence conjugale est également interdite et punissable en vertu du droit à l'autodétermination sexuelle. Si vous êtes touché par la violence domestique, vous pouvez contacter l'agent de prévention de la police.

Dans la foi musulmane, la peau et surtout les cheveux d'une femme ont une attirance sexuelle particulière. Par conséquent, les femmes devraient porter des vêtements longs et amples et un foulard pour « protéger » les hommes de leur attirance sexuelle. De ce fait, la femme devrait être protégée contre les agressions sexuelles. La dissimulation de tout le corps, la soi-disant burqa, est plutôt l'exception dans la plupart des pays musulmans.

Contraception

Le ministère de la santé offre des conseils sur la contraception et la sexualité. En cas de difficultés de communication, des interprètes peuvent être appelés lors de la consultation. En règle générale, les frais de traduction sont pris en charge par le bureau chargé des aides sociales. De plus, il existe trois autres centres d'accueil à Passau, où vous pouvez obtenir des conseils gratuits. Pour de nombreux réfugiés et demandeurs d'asile, le coût des contraceptifs est un problème majeur, en effet le coût souvent élevé des contraceptifs hormonaux (comme les stérilets hormonaux) n'est pris en charge par l'assistance sociale et l'assurance maladie que pour les jeunes femmes jusqu'à 20 ans. Les femmes de plus de 20 ans doivent prendre en charge les coûts elles-mêmes. Cependant, les services de conseil de grossesse approuvés par l'État fournissent souvent des préservatifs gratuitement.

Bon à savoir : La ville de Munich a prévu un budget spécial de 1 million d'euros, pour financer des contraceptifs aux personnes qui n'ont pas les moyens nécessaires. Cependant, la réalité montre que cette option n'a guère été utilisée jusqu'à présent. Les centres d'accueil suivants offrent des conseils sur la grossesse et répondent à diverses questions comme :

« Quelles sont les possibilités de soutien qui me sont offertes si je suis confronté à ces questions ? »

„Comment puis-je y faire face ? »

+ Gesundheitsamt Landratsamt Passau
Passauer Straße 33
94081 Fürstentzell

Tel.: 08502 9131-0
E-Mail : gesundheitsamt@landkreis-passau.de

+ Pro Familia
Beratungsstelle Passau
LeopoldstraÙeg
94032 Passau
Tel.: 0851 53121
E-Mail : passau@profamilia.de

+ DONUM VITAE
Staatlich anerkannte Beratungsstelle für Schwangerschafts-
fragen
Bahnhofstraße 32
94032 Passau
Tel.: 0851 37362
E-Mail : passau@donum-vitae-bayern.de
+ Caritasverband
Kath. Beratungsstelle f. Schwangerschaftsfragen
Ludwigsplatz 3
94032 Passau
Téléphone : 0851 9664695
E-Mail : info@schwangerenberatung-passau.de

Zanzu.de - le nouveau site web du BZgA fournit des informa-
tions sur la santé sexuelle en 13 langues
Le site offre des explications simples et des informations de-
scriptives (telles que des pictogrammes) concernant la connais-
sance du corps, la grossesse, l'accouchement, la contracep-
tion, le VIH et d'autres infections sexuellement transmissibles. Il
explique également les droits et les lois en Allemagne. Le site
a été développé par le Centre fédéral d'éducation pour la santé
en coopération avec l'organisation non gouvernementale bel-
ge Sensoa.
www.zanzu.de

MiMi Bavaria: avec les migrants pour les migrants - La santé
interculturelle en Bavière

Le projet de santé «Avec des migrants pour les migrants - la
santé interculturelle en Bavière (MiMi-Bavière)»
fait partie de l'Initiative de santé bavaroise «Gesund.Leben.Ba-
yern.» pour la promotion de la santé interculturelle et de la pré-
vention. Ici, des experts de la santé et des services sociaux ba-
varois collaborent avec des migrants engagés pour un meilleur
accès des réfugiés aux services et offres du système de santé.

„Avec les migrants pour les migrants“ est à la fois la devise et le
concept du projet, qui vise à former les migrants à une formati-
on en tant que médiateurs interculturels de la santé.

Les médiateurs de santé formés informent leurs compatriotes
dans la langue respective sur le système de santé allemand
et d'autres sujets de santé, par ex. sur l'alimentation saine, la
santé mentale, les dangers et les risques du tabagisme et de la
consommation d'alcool, la santé des enfants, les mesures de
prévention, les tests de dépistage, la planification familiale ain-
si que la grossesse.

Depuis 2017, le projet MiMi dispose également d'un bureau de
coordination pour la ville et la région de Passau:

Département de la santé dans le bureau de district Passau:

Centre de compétence pour la promotion de la santé et de la
prévention:

Petra Müller

petra.mueller@landkreis-passau.de

Tel. 0851-397830 (Do 10-13Uhr)

Informations disponibles en ligne dans plusieurs langues

Arabe: <http://www.schwanger-null-promille.de/ar/>

Anglais: <http://www.schwanger-null-promille.de/en/>

Serbe: <http://www.schwanger-null-promille.de/sr/>

Russe: <http://www.schwanger-null-promille.de/ru/>



Loisirs et offres culturelles

11

Liste d'informations concernant les loisirs pour les demandeurs d'asile

Nous nous sommes réunis lors d'une réunion avec diverses organisations, de la ville et de la région, offrant des activités de loisirs pour les migrants et les réfugiés.

Voici une liste des offres existantes que nous avons recueillies lors de cette réunion d'échange. Ceci n'est pas une liste exhaustive ! De plus, vous devez toujours vérifier si les offres sont toujours d'actualité, car dans ce domaine les personnes responsables, les horaires, mais aussi les activités de loisirs changent régulièrement.

Info Asile Passau

Plate-forme d'information traduite en plusieurs langues pour ce qui est du domaine de la fuite / de l'asile à Passau, regroupant des actualités et des informations.

www.info-asyl.de

facebook: Info Asyl Passau

mail@info-asyl.de

app Beto

plate-forme gratuite pour les offrants, les chercheurs, les organisations, par ex. Offre et demande de leçons d'allemand, possibilités de transports ... traduite dans différentes langues. Les réfugiés peuvent aussi proposer quelque chose par ex. traduction en arabe, l'offre est également disponible sur le site web

Constanze Seibel et Julia Lohfink

Theresienstraße 8

94032 Passau

info@beto-app.org

<http://beto-app.org> + facebook

Asylcafé Passau n.e.V.

Chez AsylCafé, les réfugiés et les passants peuvent se rencontrer tous les mercredis de 17h00 à 19h00. Qu'il s'agisse d'échanger des idées, d'aider les réfugiés à apprendre l'allemand, de traduire des lettres auprès des autorités ou d'aider à trouver un logement ... Il y a parfois des tickets de cinéma / billets de musée gratuits.

www.asylcafe.blogspot.com

Facebook: AsylCafé Passau n.e.V.

asylcafe@googlemail.com

www.asylcafe.blogspot.com

Chancen gestalten - Chances Passau :

Chancen gestalten est une association dédiée aux réfugiés qui s'engagent dans les écoles professionnelles. On peut aussi faire partie de l'équipe de mentorat, de l'équipe de réseau, de l'équipe d'éducation politique ainsi que de l'équipe événementiel.

passau@chancengestalten.org;

<https://www.facebook.com/ChangesPassau>

www.chancengestalten.org

Cook with the world – groupe universitaire

Offre : cuisine une fois par semestre en fonction du semestre

01522-7040387

Sapeur-pompier volontaire Grubweg

info@ffpassau.de

0851-43318

Cercle d'amis Firmiangut, Passau Grubweg

Le cercle d'assistance organise par ex. un café/ des discussions (tous les jeudis à 20h dans l'hébergement collectif Grubweg), garderie : tous les vendredis de 16h à 18h (par exemple : „Offres saisonnières : visite du parc animalier, coloration des oeufs de Pâques")

Gemeinsam Leben und Lernen in Europa e.V.:

Notre réunion de femmes internationale à lieu une fois par mois. Des soirées culturelles, des visites de lieux spéciaux à Passau ou des activités communes sont proposées. Notre projet „Koch mit mir", a pour but de rassembler des jeunes et des moins jeunes pour prendre du plaisir en cuisinant. Nous organisons également des séries de films interculturels et des événements chaque année.

De plus, nous avons mis en place un service de volontariat pour les migrants et les réfugiés. Demandez un rendez-vous. Plus d'informations sur les projets individuels et les événements peuvent être trouvés sur notre site Web

www.gemeinsam-in-europa.de

Tél. : + 49- (0) 851-2132738

Initiative „Brücken für den Frieden Vilshofen"

Offres : - Les contacts entre les nouveaux et les anciens citoyens devraient être liés et améliorés, par ex. à travers un festival interculturel, des matchs de football, des randonnées...

M. Werner Geiger, Mme Rosemarie Neumann

wernergeiger@hotmail.com

0151 – 59890570

Association de protection de l'enfance Passau

Les offres sont les suivantes : un projet de danse intégrative „Tanz mit mir" pour les enfants de 4-8 ans (lieu : Zeughaus, Passau, Schießgrabengasse 12, frais: 1 €), programme de vacances au château, café familial: réunion pour bavarder, détente u.v.m.

Samedi 10h00 - 14h00 (Kinderstube KSB)

Mardi 08:30 - 12:30 (Kinderstube KSB)

Mardi 15h00 - 17h00 (bureau KSB)

Nikolastraße 9 (au 1er étage); 94032 Passau

Téléphone: 0851/2559

Fax: 0851/4905843

Email: mail@kinderschutzbund-passau.de

Internet: www.kinderschutzbund-passau.de

Ökumenischer Unterstützerkreis Asyl (soutient au centre oecunémique en matière d'asile)

Offre: club de loisirs avec des réfugiés mineurs non accompagnés, matchs de football le mercredi après-midi, 3-4 voyages organisés par an, par ex. Parc animalier
unterstuetzerkreis.asyl.passau@gmail.com
<http://www.info-asyl.de/> + facebook

Welcome Dinner Passau

Les dates pour cuisiner ensemble et pour les pique nique multiculturels seront publiées sur Facebook.
<https://www.facebook.com/WelcomeDinnerPassau/?fref=ts>
Welcome-Dinner-Passau@gmx.de

Zeughaus Passau - Centre pour les jeunes

Offre: réunion publique pour les jeunes et les adultes jusqu'à 27 ans
StreetworkerRalf Grunow
Ralf.Grunow@passau.de
Schießgrabengasse 12, Passau
0151 – 51192215

Sport:

BoxePassau – Ruderting:

info@boxen-ruderting.de
0170-3326689

Association sportive Hacklberg:

info@spvgg-hacklberg.de
0851-51575

Afin d'offrir aussi aux gens qui ont peu d'argent l'accès à des événements culturels, la ville de Passau a pensé à une merveilleuse opportunité: une carte culturelle!

Pour les personnes à faible revenu, les offres culturelles seront à tarif réduit ou offertes gratuitement, l'inscription est obligatoire (frais unique de 2 € pour la création de carte).

KuKa-Büro des AStA

Université de Passau
Innstraße 29, Zi. 160
kuka@stuve-unipassau.de
0851 509 19070
<https://kulturkartepassau.wordpress.com/> sowie facebook

Il est utile d'avoir un aperçu des associations existantes et de leurs offres sur leur site ou de regarder dans le calendrier régional des événements.

Vous trouverez, par exemple, une liste des associations sur le site de la ville de Passau.

Sports et loisirs:

<http://passau.de/LebeninPassau/SportundFreizeit.aspx>

Art et Culture:

<http://passau.de/LebeninPassau/Kultur.aspx>

Événements:

<http://passau.de/LebeninPassau/Veranstaltungen/WiederkehrendeVeranstaltungen.aspx>

Les offres dans le district de Passau peuvent être trouvées sur le site de la commune:

<http://landkreis-passau.de/Kultur/Kulturreferat.aspx>

Il existe de nombreuses associations culturelles dans la ville et dans la commune de Passau. Voici une vue d'ensemble:

Association des Amis des régions Bavaroiise-Bohème Passau Ceske-Budejovice e.V.

Le but de l'association est la création et le maintien d'amitiés entre les citoyens des villes et des régions afin de réduire les préjugés existants des deux côtés de la frontière et de contribuer ainsi à la compréhension entre les peuples. L'association ne limite pas ses activités aux villes de Passau et Budweis, mais veut, comme son nom l'indique, construire une amitié et instaurer des bonnes relations d'entente entre la Bavière et la Bohême.

info@bbg-passau.de

Association germano-chinoise de Passau

Malheureusement, nous n'avons trouvé aucune information ni aucun contact.

Association germano-iranienne

«Nous, l'association germano-iranienne de Passau, avons fait de notre mission, indépendamment des influences politiques et religieuses, de cultiver l'amitié entre les personnes de cultures différentes et de contribuer ainsi à la compréhension des peuples. Lors de nos événements, nous voulons être en mesure de donner des conférences, des projections de films, des concerts et des festivals traditionnels - par exemple. Par exemple, le festival du Nouvel An „Norouz“ ou la nuit la plus longue de l'année „Yalda“. Le but est de construire des ponts entre la culture iranienne et allemande. Vous pouvez voir toutes nos réunions régulières et nos événements sur le site Web digp.de.

<http://www.digp.de>

info@digp.de

Association germano-italienne

L'objectif de l'association germano-italienne est de contribuer en général à la compréhension entre les peuples de renforcer,

en particulier, l'intégration de la communauté européenne. Les réunions annuelles nous permettent d'avoir une meilleure compréhension de la culture et du monde de vie à l'italienne, et ceci grâce aux voyages et aux personnes que l'on rencontre.

Ceci est complété par des conférences et des vernissages dans les domaines de la musique, de la peinture, de l'histoire et de la géographie. Un échange scolaire a été lancé entre la State Business School Passau et l'Istituto Tecnico Ceccato à Montecchio Maggiore, dirigé par Marianne Behrer, directrice des études et Dr. med. Gian-Carlo Giani. Cela a contribué à la création du jumelage entre Passau et Montecchio. A ce titre, l'association tente de cultiver des relations amicales de manière diversifiée et durable.

<http://www.dig-passau.de/vorstand@dig-passau.de>

l'association germano-japonaise de Passau e.V.

L'association germano-japonaise de Passau E.V a été fondée en 1983 comme étant un organisme de bienfaisance dans le but d'approfondir les relations amicales entre l'Allemagne et le Japon. L'objectif est de renforcer la compréhension mutuelle des particularités culturelles, et surtout de maintenir le partenariat entre les villes de Passau et d'Akita. Les rassemblements sociaux ne sont pas non-plus négligés: cela peut être des événements partagés ou bien les rencontres annuelles.

Le dîner du nouvel an dans un restaurant japonais est particulièrement apprécié (souvent à Munich ou à Vienne). Les participants au repas sont impressionnés non seulement par les délices culinaires de la cuisine japonaise, mais aussi par l'ambiance exotique de l'hospitalité d'Extrême-Orient.

DJG soutient l'échange des jeunes et des sports entre Akita et Passau. L'association organise des visites de la ville en langue japonaise, les étudiants et les élèves planifiant un séjour au Japon peuvent ainsi être conseillés.

<http://www.djg.passau.de/djg.passau@gmx.net>

Association germano-autrichienne Freundeskreis Passau-Krems e.V.

Le but de l'association est de promouvoir l'esprit international, la tolérance dans les domaines de la culture et de la compréhension entre les peuples. L'accent est mis avant tout sur les relations amicales entre les villes jumelles Krems et Passau, ainsi que les contacts germano-autrichiens.

L'objectif de l'association se réalise grâce:

- aux événements culturels et religieux
- aux rencontres d'étudiants et de jeunes
- aux événements sportifs

- aux autres travaux de coopération et d'échanges d'expériences

www.passau-krems.de ou www.passau-krems.at
passaukrems@gmx.net

Association germano-russe à Passau e.V.

Les cours de langues et les répétitions de chorale ont lieu chaque semaine à 19h (sauf pendant les vacances) dans l'auberge de jeunesse St. Anton à Passau

(Wolf-Huber-Strasse 3, 94032 Passau, arrêt de bus St. Anton, Lignes de bus 1 et 2)

<http://www.drg-passau.de/post@dr-g-passau.de>

Association germano-espagnole Passau e.V.

Le but de l'association est d'approfondir les relations avec l'Espagne et les pays latino-américains, en particulier dans le domaine culturel et humain:

- Établissement, maintien et développement de contacts mutuels entre les citoyens de la ville de Passau et de la région avec les citoyens espagnols
- Conseils et assistance avec des visites mutuelles
- Promouvoir et maintenir la connaissance du pays à travers des manifestations culturelles et scientifiques, en particulier par le biais de conférences sur des sujets spécifiques.
- Promouvoir le travail de relations publiques qui permet d'approfondir et d'intensifier les relations mutuelles.

<http://www.dsg-passau.de/hola@dsg-passau.de>

Association germano-turque Bavière e.V. succursale Passau

L'association germano-turque de Passau a été fondée en juin 1991. C'est une filiale de l'association germano-turque de Bavière. L'organisation germano-turque de Passau propose de nombreuses réunions. En plus des excursions, conférences et expositions diverses, des événements y sont organisés.

Il y a aussi un pique-nique à la turque organisé régulièrement.
passau@dtg-bayern.de
www.dtg-bayern.de

Association d'amis germano-hongroise Passau - Veszprém

L'organisation a été fondée dans le but de créer un jumelage de ville afin de renforcer leur attente à divers niveaux.

L'idée et le programme de l'association des amis est la compréhension et la rencontre entre le peuple allemand et hongrois, particulièrement concernant les relations amicales entre les citoyens de Passau et de Veszprém.

Informations interculturelles

A photograph of a group of people sitting around a table in a kitchen, engaged in a meal. In the foreground, a woman with dark hair, wearing a denim jacket, is seen from the side, holding a blue cup. In the background, a man in a plaid shirt and orange turtleneck is looking towards the camera, and another person in a red shirt is holding a red cup. The table is set with plates of food, including what looks like pizza and salad, and a smartphone is visible on the table. The overall atmosphere is casual and social.

12

Communication interculturelle

La communication interculturelle correspond à la communication entre différentes cultures. Plus, les cultures propres et étrangères divergent, plus il est important de prendre en compte les différences interculturelles afin que la coexistence soit réussite.

Des divergences culturelles peuvent exister, par exemple, pour les croyances, l'appartenance à un groupe, la vision du monde, les valeurs et les normes, le rôle de la famille, le comportement et la manière de penser.

Culture différente, réalité différente

Il n'est pas si facile d'apporter à notre interlocuteur une explication correcte. La culture dans laquelle nous vivons nous fournit à tous un système d'orientation de la vie quotidienne, de sorte qu'aucun d'entre nous n'est la même vision de la réalité. Chacun de nous interprète son environnement de sa manière.

Nous voyons, en quelque sorte, le monde autour de nous à travers des «lunettes culturelles».

Les lunettes culturelles

Les modèles de comportement qui nous sont familiers et dont on a l'habitude sont automatiquement stockés par notre tête comme étant «normaux».

Les particularités et les différences entre les cultures étrangères sont souvent stockées sous la forme de généralisations: les stéréotypes. Nous, les humains, avons besoin d'eux pour trouver notre chemin dans un monde complexe. C'est tout à fait normal. Nous essayons de comprendre comment les autres se comportent en fonction de caractéristiques externes (telles que le sexe, les vêtements, la couleur de la peau).

Voci quelques généralisations à propos de l'Allemagne et des allemands:

toujours à l'heure,
très discipliné et concentré sur le travail
portent des pantalons en cuir et mangent de la choucroute
boivent beaucoup de bière
ont tous un chien
sont tous blonds et beaux
Holocauste, nazis

Vous avez probablement déjà remarqué en lisant que toutes ces caractéristiques ne s'appliquent pas à tous les Allemands mais ne sont que des généralisations. Ces généralisations sont souvent même basées sur de faux faits, parce que ces points de vue sont repris par d'autres personnes qui ne se sont pas formés leur propre avis. („Tous les Arabes avec une longue barbe sont des terroristes.”)

Les stéréotypes conduisent donc souvent à des jugements négatifs, à savoir les préjugés.

Il est très important d'être ouvert à l'autre et de pouvoir accepter que ses généralisations peuvent être totalement fausses. Il est fondamental de rencontrer des personnes, d'être curieux des expériences, des caractéristiques et attitudes de chacun.

Une tentative de classification des cultures excluant les

préjugés a été réalisée par le psychologue néerlandais Geert Hofstede. La classification est basée sur les facteurs suivants:

- Distance hiérarchique : forte vs. faible
Dans les pays d'origine de nombreux réfugiés, il est fréquent que les adultes ou les personnes avec un statut hiérarchique plus élevé (enseignants, chefs ...) aient le plein pouvoir de décision et dont on doit obéir sans dire un mot. En Allemagne, en revanche, nous accordons plus d'importance à la participation ou au retour d'erreur positif. Cela s'applique en particulier aux domaines de la vie familiale, de la vie scolaire et de la vie professionnelle.
- Degré d'intégration: individualisme vs. collectivisme
Dans les sociétés collectivistes, il est normal, surtout dans la vie professionnelle, d'établir d'abord une relation personnelle. Par exemple, on vous demandera comment vont vos propres enfants, ici en Allemagne cela nous surprendrait. Cela peut bien sûr vous arriver en tant que bénévole, si par exemple vous êtes inclus dans le "cercle familial", que vous rendez visite à une personne malade. Dans ce cas, vous devez décider où fixer vos limites sur la relation que vous entretenez avec la personne (relation amicale ou professionnelle).
- Masculin vs. féminin
Dans les pays «masculins», il est courant que les femmes soient exclues des décisions importantes. Il peut arriver surtout aux femmes réfugiées que, dans certains domaines, l'avis du mari soit demandé en premier.
- Orientation à long terme vs orientation à court terme
Cette dimension culturelle peut facilement conduire à des malentendus et des ennuis. Les Allemands aiment planifier: par exemple, nous allons au supermarché avec une liste d'épicerie. Nous avons tendance à être plus orientés sur le long terme, par exemple, nous séparons nos déchets et nous nous inquiétons du recyclage des matières premières. En revanche, de nombreux réfugiés viennent de pays où les choses ne sont pas planifiées, par ex. En raison des conditions politiques instables, ou du faible niveau de revenus.
- Compréhension du temps: monochronique vs. polychronique
Concernant la vie quotidienne en Allemagne, il est important de faire savoir aux réfugiés qu'il faut toujours se conformer aux rendez-vous, qui débutent et finissent à une heure précise. Il est important pour les autorités et les médecins que vous preniez rendez-vous au préalable et que vous apparaissiez à l'heure à la date fixée. De plus, si on doit vous attendre ou que vous venez trop tard le rendez-vous est annulé.

- Méthodes de communication: communication directe vs communication indirecte La plupart des réfugiés viennent de cultures dominées par la communication indirecte: ce qui n'est pas le cas de l'Allemagne. A vrai dire, si quelque chose ne convient pas, par exemple sur ce que vous voulez ou pouvez faire, cela demande beaucoup de courage et de confiance de dire : Je n'ai pas le temps. Par conséquent, faites attention à ces indications : si vous obtenir des réponses évasives qui vous rendent plus confus, vous pouvez dire à votre homologue qu'il / elle n'est pas obligé(e) de donner une réponse et qu'il / elle peut clairement dire « non ». Il est important d'expliquer les méthodes de communication en Allemagne. Nous comprenons le « non » que s'il est clairement exprimé : nous prêtons peu d'attention aux expressions faciales / gestes ou aux messages „cryptés“.

Des brochures existent aussi en arabe et en anglais. D'autres traductions sont prévues.

<http://www.islam-muenchen.de/wp-content/uploads/2015/12/03-Willkommen-in-Deutschland.pdf>

Version arabe :

<http://www.islam-muenchen.de/wp-content/uploads/2015/12/03-Willkommen-in-Deutschland-Arabisch.pdf>

Version anglaise :

<http://www.islam-muenchen.de/wp-content/uploads/2015/12/03-Willkommen-in-Deutschland-English.pdf>

Bibliographie et liens utiles :

Handbuch interkulturelle Öffnung – Abou-Taam, Marwan/Vanderheiden, Elisabeth

Interkulturalität und kulturelle Diversität – Moosmüller, Alois

Interkulturelle Kommunikation – Gelbrich, Katja/Müller, Stefan

Interkulturelle Orientierung und Öffnung – Handschuck, Sabine/Schröer, Hubertus

www.interkulturelles-management.de

www.intercultural-network.de

www.bamf.de

www.ikkompetenz.thueringen.de

<http://library.fes.de/fulltext/asfo/oo686toc.htm>

(Volltext des Buches „Interkulturelles Lernen“)

Remarque : Bienvenue en Allemagne ! Informations pour les immigrants musulmans afin de leur assurer une intégration réussite

Le Forum de Munich pour l'Islam a publié un livret d'accueil de 16 pages pour les migrants musulmans. La particularité de cette brochure est qu'elle contient des sujets liés à l'Islam.

On y retrouve les sujets suivants :

- Les différentes croyances
- l'éducation en Allemagne
- travailler en Allemagne
- l'histoire allemande
- respecter la loi
- Art1 de la loi fondamentale
- vie privée/ jour et heures de repos
- Propreté et environnement
- Tolérance



Integration ist ein langwieriger Prozess: Die Menschen, die dauerhaft in Deutschland leben, müssen die Sprache lernen, eine Wohnung und Arbeit finden, die Gesetze und Regeln in Deutschland kennen, ein Konto eröffnen, medizinisch versorgt werden usw. Aber auch Freundschaften mit Einheimischen, Teilhabe am gesellschaftlichen Leben und der interkulturelle Austausch sind wichtig, damit Integration gelingen kann. In diesem Leitfaden haben wir die wichtigsten Informationen mit den entsprechenden Ansprechpartnern in Stadt und Landkreis Passau gesammelt, damit Ehrenamtliche und Hauptamtliche in der Integrations- und Flüchtlingsarbeit den Neuzugewanderten als „Informationslotsen“ Orientierung und Hilfestellung bieten können.

Gefördert durch:



Bayerisches Staatsministerium für
Arbeit und Soziales, Familie und Integration